

LOS "HIMNOS" DE QUMRĀN Y EL "MISTERIO" PAULINO

JOSE MARIA CASCIARO RAMIREZ

Nota introductoria

El Nuevo Testamento es el cumplimiento y plenitud del Antiguo y testimonio divinamente inspirado del culmen de la Revelación sobrenatural en Cristo hasta la gloriosa manifestación de nuestro Señor Jesucristo (1). Por tanto, el Nuevo Testamento, como realidad que sigue a la sombra (2), no debe interpretarse a la luz o en función del Antiguo Testamento ni, mucho menos, de otros escritos que le precedieron. La cuestión es precisamente la contraria: es el Antiguo Testamento el que debe ser esclarecido a la luz del Nuevo (3). Ocurre algo semejante a como con nuestro Señor Jesucristo: no hay modo humano de entender a Jesús sólo a partir de los "precedentes" religiosos, por grandes que se los considere, ya sea dentro o fuera del pueblo de Israel. A Jesucristo sólo lo podemos entender por sí mismo *in sinu Ecclesiae*. Por el contrario, las otras personalidades religiosas de la Historia de la Iglesia, los Santos, los Padres, los Doctores... se entienden y se esclarecen sus vidas a partir de Jesucristo. Todo esto nos parece demasiado evidente para insistir en ello.

(1) Cfr. CONC. VATICANO II, Const. dogm. *Dei Verbum* n. 4.

(2) Consideración tan cara a algunos Padres griegos.

(3) Cfr. CONC. VATICANO II, *Dei Verbum* n. 16.

Entonces surge la pregunta ¿qué sentido tiene para un exégeta del Nuevo Testamento abordar un estudio como el que ahora nos planteamos? (4). Los análisis que vamos a realizar nos va a proyectar precisamente un rayo de luz sobre la inconmensurable originalidad de un punto de la Revelación del N.T.: la sombra del tema del *misterio*, que aparece ya en el A.T., es observada, interpretada, cantada por el pensamiento y la vida religiosa de un sector del judaísmo de un siglo aproximadamente anterior al cristianismo: el movimiento de Qumrân. Vamos a ver en los llamados *Himnos* de Qumrân el eco y las aplicaciones de ese tema entreabierto en el A.T. Y vamos a observar los tanteos del autor de los Himnos, sus conjeturas e ilusiones por rastrear en las profundidades divinas. Y frente a esos balbuceos, el lector podrá contrastar la luminosidad de la Revelación del N. T., algo así como el *eureka* del apóstol San Pablo: ese misterio divino de la salvación de los hombres, escondido en Dios por los siglos, sólo revelado como en sombra, *ahora* se ha manifestado a los *santos* en Jesucristo nuestro Señor: todos los hombres, los gentiles igualmente que los descendientes de Abrahám según la carne, son coherederos de la promesa de salvación por la fe en Jesucristo (5).

Pero, precisamente, al rastrear analíticamente en los *Himnos* de Qumrân, podremos percibir cómo la Revelación del N.T. viene a dar cumplimiento, plenitud, realidad a las sombras del A.T. y a sus ecos humanos que nos conserva un relevante libro de la literatura judaica de Qumrân. Por este camino se tiende, una vez más, el puente entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, y éste explica a aquél.

Correlativamente, también una vez más, quedará más patente que los auténticos y legítimos precedentes —las

(4) El presente trabajo es continuación del que he publicado con el título de *El tema del "misterio" divino en la "Regla de la Comunidad de Qumrân"* en "Scripta Theologica" VII, 2 (1975) 481-497. Para no repetir el planteamiento y justificación del tema, el lector queda rogado de leer los párrafos introductorios que allí puse.

(5) Para una visión de conjunto del misterio salvífico en el corpus epistolar paulino remitimos al ya clásico estudio de D. DEDEN, *Le "Mystère" paulinien*, en "Ephem. Theolog. Lovan." III (1936) 405-422.

sombras que preceden a la realidad— del N.T. hay que buscarlas no en una imaginaria evolución de la conciencia religiosa de la humanidad, por el viejo método de la historia de las religiones, sino en la historia de la Revelación divina, a través de sus documentos inspirados y de los testimonios históricos de sus repercusiones en el espíritu humano: en nuestro caso, concretamente, la colección de himnos o *Hodayôt* de Qumrân.

Por principio, dado su carácter sapiencial y poético, parece que las *Hodayôt* de Qumrân podrían ofrecernos una abundante muestra del tema del $\mu\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$. Y, en efecto, así se comprueba una vez realizada la lectura de los Himnos. Si nuestra cuenta es exacta, hasta 19 veces se menciona el término $\eta\eta = \mu\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$, en su equivalencia más exacta (6). A su vez, el término $\sigma\eta\eta =$ secreto, está representado 24 veces (7), aunque no todas parecen convenir a esta significación, sino a otras, como grupo o sociedad secreta o privada (8). Las otras dos raíces $\eta\eta$ y $\eta\eta$ "esconder" son menos frecuentes (9): 9 y 5 veces respectivamente. De todos modos, ya sólo estadísticamente podemos augurar una especial relevancia de las *Hodayôt* qumránicas por lo que atañe al tema del $\mu\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$. Se impone, pues, un estudio analítico de los textos de 1QH, antes de extraer unas conclusiones.

I. $\eta\eta = \mu\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$ EN 1QH

Una primera lectura de los 19 pasajes de 1QH en que aparece el término $\eta\eta$, bien en singular o en plural, mues-

(6) Son los pasajes siguientes: 1QH 1,11.13.21.29; 2,13; 4,27; 5,25.36; 7,27; 8,6.11 (dos veces); 9,23; 11,10; 12,13.20; 13,2.3.13.

(7) He aquí los pasajes en que aparece $\sigma\eta\eta$: 1QH 1,22.27; 2,10.22; 3,21; 4,25.28; 5,9.24.26; 6,5.26; 7,9.34; 10,4; 11,4.9.12.16; 12,12; 13,14.15; 14,18.21; 17,19. Cfr. K. G. KUHN, *Konkordanz zu den Qumrantexten*, Göttingen 1960, p. 150.

(8) Cfr. J. M. CASCIARO, *El vocabulario técnico de Qumrân en relación con el concepto de comunidad*, en "Scripta Theologica" 1 (1969) p. 29 y nota 57 de la misma.

(9) $\eta\eta$ aparece en 1QH 1,25; 3,28; 5,11.26; 8,10.18; 11,19; 17,9.22. La raíz $\eta\eta$, por su parte, en 1QH 5,11.25; 8,6.18; 9,24. Cfr. K. G. KUHN, *Konkordanz zu den Qumrantexten*, cit., pp. 153 y 66 respectivamente.

tra ya una grave dificultad interpretativa: רָז no tiene el mismo valor en todos los textos, aunque su significado pueda quedar sustancialmente idéntico: misterio. En otras palabras, los *misterios* pueden ser muy diversos y referirse a cuestiones distintas. En concreto, en 1QH pueden distinguirse, *prima facie*, hasta cinco valores diferentes para רָז , manteniendo no obstante la significación o traducción de "misterio": Para mayor claridad he clasificado, pues, en cinco corrientes o grupos los diversos pasajes de 1QH en que aparece el vocablo רָז , *misterio*, bien en singular, bien en plural.

El *primer grupo*, muy breve, incluye los textos en que רָז parece tener, por las implicaciones de los contextos, el sentido de *misterio de la sabiduría divina que se entreabre a los hombres a través del orden de la creación*. La *segunda serie*, mucho más abundante, agrupa los pasajes en los que רָז parece referirse —y con cierta claridad en algunos casos— a un *plan o designio divino, que permanece escondido en los escritos sagrados y que contiene la futura y maravillosa salvación de los fieles y justos y la perdición de los impíos*. La *tercera corriente* parece identificar el valor de רָז con el de interpretación profunda de la Ley mosaica: la Thōrah vendría a ser, en su conjunto y en su sentido último, el misterio divino maravilloso. He dedicado el apartado 4.º a estudiar especialmente en 1QH 9,23 la relación y casi ecuación entre sabiduría divina חִכְמָה , y misterio רָז . En el último apartado, el 5.º, רָז se orienta hacia el valor de *mysterium iniquitatis*, del que S. Pablo hablará en 2 Thess 2,7.

1. Primer valor de רָז

רָז = *misterio de la sabiduría divina, que se entreabre a través del orden de la creación*. En este sentido podemos citar 1QH 1,11.13, que trata de las leyes divinas que regulan los movimientos de los astros (10) y 1QH 13,13,

10. Para darse una idea del contenido del pasaje, hay que tomar el texto desde el final de la línea 9 hasta el principio de la línea 15. He aquí el período:

que trata de los misterios de la íntima naturaleza de la creación (11). Ambos textos contienen una meditación

⁹ "Tú (Dios) has formado todo espíritu (רוח)...
y el juicio (משפט) de todas sus obras (מפעלים).
Eres tú quien ha desplegado los cielos ¹⁰ para tu gloria. Tú
has (establecido) todo (lo que ellos contienen) según tu volun-
tad y los vientos huracanados (ורוחות עז) según sus estatu-
tos (לחקיקתם), antes que ellos ¹¹ llegaran a ser los mensajeros
de tu santidad (מלאכי קדשך).
Y tú has confiado) a los espíritus eternos, en sus
dominios (במקשלותם),
los astros (luminarios מאורות) según sus misterios
(לרויהם).

¹² las estrellas según (sus) senderos
(y todos los vientos tempestuosos) según su función (משפט);
los relámpagos y los truenos según su servicio
y los depósitos (ואוצרות) ¹³ preciosos (מחשבה)
según sus deseos,
..... según sus misterios (לרויהם).

Eres Tú quien con tu poder has creado la tierra,

¹⁴ los mares y los abismos con...
(y todos) sus habitantes, tú los has creado en tu sabiduría,
y todo lo que ellos contienen
tú lo has establecido según tu voluntad.

(11) Este segundo texto 1QH 13,13 pertenece como el anterior, 1QH 1,11-13, a un himno en el que se canta la grandeza de Dios en la creación de los seres visibles e invisibles. He aquí todo el período 1QH 13,8-14, necesario para comprender el sentido del misterio, 17, en este texto. Por comodidad sigo aquí la traducción de M. DELCOR, *Les Hymnes de Qumrân (Hodayôt)*, Paris (Letouzey et Ané) 1962, pp. 256-257:

⁸ todas tus obras antes que tú las crearas con el ejército de los espíritus
y la congregación (de tus santos)...
(Tú has afirmado el finamento ⁹ y todos sus) ejércitos,
con la tierra y todos sus p(rodutos)
en los mares y en los abismos...

¹⁰ y una Visita eterna.

Pues Tú los has establecido desde antes de la eternidad
y la obra...

¹¹ Ellos narrarán tu gloria, en toda dominación.

Pues Tú les has hecho ver lo que
no (ha visto toda car)ne antes,
creando cosas nuevas,

¹² anulando los pactos anteriores
e ins(tau)rando lo que será eternamente.
Porque t(ú)... y tú subsistirás por los siglos de
la eternidad.

¹³ En los secretos (misterios) de tu sabiduría (ובורי שכלך) (tú has) divi(dido) todas estas cosas

hímnica o canto a la grandeza y sabiduría divinas a través de la contemplación de las maravillas de la creación visible e invisible; traen el recuerdo de algunos Salmos, en especial del Ps 18/19: "Caeli enarrant gloriam Dei, et opus manuum eius annuntiat firmamentum..."

2. Segundo valor de η

En una segunda serie de textos el término η = $\mu\sigma\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$ es usado en frases en las que se trata de los *planes divinos o misterios relativos al porvenir de los hombres*. Este valor de η es uno de los más interesante para nuestro tema; guarda, además, relaciones al parecer bastante claras con el *background* judaico del misterio paulino. En esta perspectiva pueden ser citados 1QH 1,21; 2,13; 4,27; 8,6.11 (dos veces); 13,5. Por esta causa, séanos permitido detenernos en una consideración más pormenorizada de los textos.

1QH 1,21a:

"Estas cosas las conozco gracias a tu ciencia; porque tú has abierto mis oídos a los *secretos maravillosos* (η η η)..."

"Estas cosas", η , se refieren indudablemente a lo que ha dicho en las líneas precedentes del himno; así lo reclama el contexto. En esas líneas ha cantado el autor los misterios de la creación de cielos y tierra y, a grandes rasgos, la intervención de Dios en el desarrollo de la historia humana, las generaciones de los hombres, los tiempos y sus límites, de modo que nada de lo existente se desarrolla fuera de los planes de Dios. Pero todas esas cosas el autor del himno las ha conocido (η η) por una revelación divina especial (η η η = por tu inteligencia). Todo este conjunto de disposiciones divinas respecto

para hacer conocer tu gloria.

(¿Qué es) el espíritu de carne para comprender

"todas estas cosas,

y para comprender (tu) gran secre(to maravilloso?).

de los seres creados, incluidos los hombres, es lo que llama el himnista "misterios maravillosos": רְיִי פֶלֶא. Esta fórmula es bastante frecuente en 1QH (cfr. 2,13; 4,27; 7,27), así como también en el otro gran escrito precedente 1QS (cfr. 9,18; 11,5). En el coetáneo 1QM 14,14 se encuentra una fórmula casi idéntica, רְיִי נִפְלְאוֹתֶיכָה, "secretos de tus maravillas". En general, la fórmula es cercana de otras, como רְיִי שְׂכָלִי, "misterios de su sabiduría" (de Dios) (cfr. 1QS 3,23; 4,18; 1QM 16,11.16). Es importante que subrayemos aquí la íntima conexión que existe en 1QH (y también en 1QS y 1QM) y en San Pablo entre "el misterio" y la "sabiduría divina", así como la necesidad de la revelación para que el hombre pueda alcanzar algún entendimiento del misterio. Interesante, pues, 1QH 1,21 para conocer el *background* judaico del misterio paulino.

1QH 2,13:

"...Tú me has colocado como un estandarte para los elegidos de la justicia y un intérprete de la ciencia de los misterios maravillosos..." וּמַלְיִין דְּעֵת בְּרִי פֶלֶא

La expresión "elegidos de la Justicia", בְּחִירֵי צֶדֶק es próxima, o mejor, equivalente a otras que se encuentran repetidamente en Qumrān, entre ellas בְּחִירֵי אֱלֹהִים de 1QpHab 10,13. Ahora bien, esta última fórmula es la misma ἐκλεκτοὶ Θεοῦ de Rom 8,33; Col 3,12; Tit 1,1. Quiénes sean estos "elegidos" a los que se refiere el autor del himno es claro a partir de los contextos próximo y remoto de los escritos qumránicos: son los propios adeptos de Qumrān, de modo paralelo a como los ἐκλεκτοὶ de San Pablo son los cristianos. Si, como piensan la mayoría de los críticos, el autor del himno es el propio "Maestro de justicia", la función de éste como estandarte, seña o bandera נֶס, puede haber sido evocada por el mismo vocablo נֶס de Num 21,8.9, donde la serpiente de bronce fue alzada sobre una pértiga de bandera, עַל נֶס, a cuya vista eran curados los israelitas. Esa misión del "Maestro de justicia" viene aclarada con la aposición "intérprete", מַלְיִין, vocablo que tiene más o menos toda la gama de significa-

dos que en español: "intérprete de una lengua, intérprete que explica lo desconocido para otros...". En nuestro texto, los genitivos que siguen especifican la significación genérica. El vocablo en plural מְלִיצִים se encuentra en Is 43,27 indicando probablemente a los sacerdotes, depositarios e intérpretes genuinos de la Ley. En 1QH 2,13 implica una función más singular: no sólo el Maestro de Justicia es intérprete de la Ley, sino de algo que puede ser aún más profundo, a saber, "la ciencia de los misterios maravillosos". Qué sean estos "misterios" aquí רִי פִלָּא, vamos a intentar especificar: la fórmula nos la vamos a encontrar en 1QH 4,27; 7,27; 11,10; 13,2; del conjunto de estos textos parece que hay que entender con ella las verdades contenidas en la Sagrada Escritura y que se refieren a la salvación de los elegidos, verdades que de algún modo están ocultas en las Escrituras y de las cuales el Maestro de Justicia es el mayor intérprete. Fácilmente estas circunstancias nos pueden recordar los varios textos paulinos referentes al μυστήριον (12): en el corpus paulino el "intérprete" podía ser el propio Pablo (13), aunque dependiente en todo caso de Jesucristo (14). Pero la fórmula exacta רִי פִלָּא no tiene equivalente claro en el N.T., ni siquiera en San Pablo. Las fórmulas neotestamentarias que podrían ponerse en relación resultan algo forzadas: τὰ μυστήρια τῆς Βασιλείας τῶν οὐρανῶν (Mt 13,11), τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ (1 Cor 2,1; 4,1); τὸ ἀποκεκρυμμένον (Col 1,26, quizás la más cercana a Qumrān). No obstante resulta interesante confrontar 1QH 2,13 con la doxología final de Rom 16,25-27, aunque nada concreto pueda establecerse de esa confrontación.

1QH 4,27-29a

²⁷ "...Por mi tú has iluminado la cara de muchos y tú les has multiplicado hasta ser innumerables.

(12) Cfr. por ej. Rom 16,25-26; Col 1,25-28; Eph 3,5-11; 2 Tim 1,9-11.

(13) También los santos apóstoles y profetas del N.T.: cfr. los mismos textos de la nota anterior 12.

(14) Cfr. especialmente 2 Tim 1,9-11.

²⁸ Pues tú me has hecho conocer (כִּי הוֹדַעְתָּנִי) *tus misterios maravillosos* (רְוִי פִלְאָכָה), y *tu secreto maravilloso* (סוֹד פִּלְאָכָה).

Tú te has mostrado poderoso en favor mío
a causa de tu gloria,
y para dar a conocer ²⁹ a todos los vivientes tus ha-
zañas...".

Volvemos a encontrar la fórmula, pero aquí referida a Dios: "*tus misterios maravillosos*", o literalmente "los misterios de tu maravilla", רְוִי פִלְאָכָה. El contexto nos indica que el autor se está refiriendo a los misterios de la salvación humana, dentro de la óptica de Qumrān, fuertemente configurada por la tensión dualista "hijos de la luz", "hijos de las tinieblas". A continuación nos encontramos también otra expresión que parece equivalente: "tu secreto maravilloso", סוֹד פִּלְאָכָה; aunque el término סוֹד tenga una significación plurivalente, ya en el A.T., pero sobre todo en Qumrān (15), en 1QH 4,28 debe ser interpretada como "secreto" o "misterio", sinónimo de los רְוִים que acaba de mencionar. A este valor de "secreto" para סוֹד puede añadirse, conjugándolo, el de "plan" o "diseño", de uso muy frecuente en Qumrān. Así tendremos que סוֹד פִּלְאָכָה vendría a significar en nuestro texto: plan o diseño maravilloso, que Dios tiene secreto, que sólo puede escrutarse como escondido en los libros sagrados, y para cuyo conocimiento es necesaria una gracia especial de Dios, cual la concedida al Maestro de Justicia. Por otros contextos, este plan secreto y maravilloso de Dios se refiere a la salvación de los elegidos y el castigo de los impíos.

Finalmente, el tema del "conocimiento de los misterios", concretado en el vers. 27 con la forma verbal הוֹדַעְתָּנִי, "me has hecho conocer", "me has enseñado", aparece en algunos libros apócrifos intertestamentarios,

(15) Cfr. J. M. CASCIARO, *El tema del "misterio" divino en la "Regla de la Comunidad" de Qumrān*, en "Scripta Theologica" VII, 2 (1975) nota 3, p. 487.

especialmente en la literatura apocalíptica (16), y constituirá uno de los elementos del misterio paulino, lo que ya D. Deden llamó "la révélation du mystère" (17). La cadencia Dios "da a conocer" a un hombre determinado (הוֹדֵעַתִּי) para que éste "de a conocer" a los demás (לְהוֹדִיעַ, vers. 28 final), se encuentra repetida en los textos paulinos del misterio, por ej. Eph 3,5.9: "...νὺν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ... ⁹ καὶ φωτίσαι πάντας τὶς οἰκονομία τοῦ μυστηρίου...".

1QH 8,6.10.11

La columna octava de las *Hōdayōt* constituye como una historia alegorizada y poética de los comienzos de la secta qumrání. En las líneas sexta y undécima aparecen respectivamente las expresiones מַעֲיֵן רֵן, "fuente de misterio" y בְּרֵן גְּבוּרֵי כֹחַ, "en el misterio de los héroes fuertes". En la línea 11 aparece otra vez el término רֵן. Es preciso leer todo el período para poder apreciar qué significan ambas expresiones; tomaremos el texto desde la línea 4 hasta la 13 (18):

⁴ "Yo (te alabo, Señor, porque tú) me has colocado junto al manantial de los arroyos sobre una tierra seca, junto a la fuente de las aguas en una tierra árida, junto al venero ⁵ del jardín (en)... plantación de ciprés y de fresno, juntamente con el boj, para tu gloria, árboles ⁶ de vida, junto a la *fuente escondida* (lit. "fuente de misterio" מַעֲיֵן רֵן), (árboles) ocultos (מְחוּבְּאִים) en medio de todos los árboles de agua. Ellos producirán un retoño (נֶצֶר), para una plantación eterna, ⁷ echando raíz antes de producir vástagos. Y extenderán sus raíces hacia la corriente y él (el retoño) absorberá el agua viva y su tron-

(16) Cfr. IV Esdras 12,36.38; 14,5-6; Apoc. sir. Baruc 48,3 etc. y sobre todo el libro de Henoc, en multitud de pasajes.

(17) Cfr. D. DEDEN, *Le "Mystère" paulinien*, en "Ephem. Theol. Lovan." XIII (1936) 420-423.

(18) Seguiremos de cerca la restitución del texto y la traducción de M. DELCOR, *Les Hymnes de Qumrān...* cit., pp. 199-204.

co ⁸servirá de fuente eterna. Pero el follaje del retoño todas las (bestias del) bosque lo mascarán. Su tronco será hollado por los que pasen ⁹y sus ramas (servirán) para todo pájaro alado. Ellos se levantarán contra él, todos los árboles de agua, porque crecerán en su plantación. ¹⁰Pero hacia la corriente no extenderán sus raíces. Porque Aquel que hace germinar el retoño sagrado para la plantación fiel (permanece) escondido (סִוְתָר), ¹¹sin que sea advertido, y, sin que sea conocido, sella su misterio (רֵן). Pero tú (mi D)ios, tú has protegido su fruto en el misterio de los héroes fuertes (בְּרֵוֹשׁ גִּבּוֹרֵי כֹחַ), ¹²y de los espíritus de santidad (רוּחוֹת קֹדֶשׁ), y la llama de un fuego arremolinado (no prenderá) en la fuente de vida".

Como puede apreciarse no es fácil la interpretación de este texto, impregnado de un entrelazado de símbolos y alegorías. No pretendemos hacer una exégesis completa, sino sólo esclarecer los puntos indispensables para nuestra utilización (19).

Según es costumbre en la mayoría de los escritos propios de Qumrān, el texto está con frecuencia entretelado de frases y palabras tomadas del A.T.: este hecho constituye una muestra de la familiaridad con la lectura de la Escritura, que lleva continuamente a los autores de Qumrān al recuerdo, más o menos reflejo, de sus modelos veterotestamentarios. En concreto, en 1QH 8,5 encontramos una fuerte evocación de Is 41,19 (se repiten allí términos e incluso fórmulas como בְּרוֹשׁ וְתִדְהָר עִם תַּאֲשׁוּר יְהוָה cfr. Is 41,19: בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְתַאֲשׁוּר יְהוָה

A su vez la expresión árboles de vida (עֵצֵי חַיִּים) que cabalga en las líneas 5-6, la encontramos en los apócrifos *Salmos de Salomón*, Ps. 14,2 (20) donde significan

(19) El lector podrá quizás completar algunos extremos consultando las notas de M. DELCOR, o. c., a su traducción y de J. CARMIGNAC, a la suya, en *Les Textes de Qumrān, traduits et annotés*, Paris (Letouzey et Ané) 1961, vol. I, pp. 236-239.

(20) Cfr. GRAY, en R. H. CHARLES, *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament*, Oxford 1913, vol. II, p. 645 (trad.

“los justos”, en correspondencia con 1QH, donde también son los israelitas justos, de los que ha nacido el movimiento de la secta. Delcor anota también una correspondencia temática con Apoc. 22,2b, donde el singular colectivo “ξύλον ζωής” (lignum vitae), que produce doce frutos “per menses singulos reddens fructum suum, et folia ligni ad sanitatem Gentium”. La fórmula “fuente de misterio” מַעֲיֵן תְּתוּם, recuerda al “fons signatus”, מַעֲיֵן תְּתוּם, del Cant. de los Cantares 4,12. También la expresión “los árboles de agua”, de la línea 5-6 (עֵצֵי מַיִם) es veterotestamentaria: se encuentra en Ez 31,14 donde, precedentemente al himno de Qumrán, significa los pecadores. Otras evocaciones del Ps 1,3, Jer 17,8, con la imagen del justo comparado a un árbol plantado junto a un regato, que no se agosta nunca, aparecen en nuestro himno. Incluso la frase de la línea 7 “extenderán sus raíces hacia la corriente (de agua)” (וְשֹׁרְשֵׁיהֶם לְוּבָל יִשְׁלָמוּ), es prácticamente idéntica literalmente a la de Is 17,8: וְעַל-יּוּבַל יִשְׁלַח שְׁרָשָׁיו (“quod ad humorem mittit radices suas” Vulg.).

No cabe duda que la expresión “plantación eterna” (línea 6: מִמַּעַת עוֹלָם) se refiere a la entera comunidad qumraní (21). Finalmente, nos encontramos en la misma línea 6 con el tema del retoño נֶצֶךְ, tan importante en el desarrollo del mesianismo bíblico. El נֶצֶךְ es el Mesías, individual en Is 11,1 (22). Finalmente la expresión “héroes fuertes”, גִּבּוֹרֵי כֹחַ, del final de la línea 12, está tomada —o por lo menos coincide— con la del Ps 103 (104), 20: en este Salmo es un título de los ángeles de Dios (מַלְאָכָיו): “Benedicite Domino, omnes angeli eius, potentes virtute (גִּבּוֹרֵי כֹחַ), facientes iussa eius...”. En 1QH 8,12-13 también se refiere a los seres angélicos; en efecto, la aposición del comienzo de la línea 13 “espíritus de san-

inglesa). La coincidencia es apuntada por M. DELCOR, *Les Hymnes de Q.* cit. p. 200.

(21) Está atestiguada en otros escritos qumránicos: 1QS 8,5; 11,8. Cfr. etiam CD 1,7; 1QH 6,15. Y también en la literatura apócrifa intertestamentaria: Lib. de los jubileos 1,16; 16,26; 21,24; 36,6; Henoc 84,6; 93,10; 4 Esdras 9,22: Cfr. M. DELCOR, o. c., p. 201.

(22) Is 11,1: וְנֶצֶךְ מִשְׁרָשָׁיו יִכְרֶה.

tividad" son los ángeles, quizás más específicamente los "querubines", en evocación de Gn 3,24, donde los **אֲרָבִים** van armados con espada de fuego para custodiar el camino al árbol de la vida.

No queremos demorarnos en la explicación pormenorizada de los elementos integrantes de la fraseología del himno (23). A la vista de los significados expuestos, podemos resumir el sentido del texto de 1QH 8,4-12: el autor del himno, probablemente el propio "Doctor de justicia", entona un "Benedictus" haciendo alusión a los comienzos misteriosos, escondidos y humildes del movimiento qumrání, considerado como auténtico "resto" de Israel. Probablemente, esta comunidad "cumple" los vaticinios sobre el "retoño", **נֶצֶר**, que nacido del gran tronco de Israel, y venciendo la opresión de sus enemigos, los "árboles de agua" (el judaísmo oficial), con la ayuda de Dios y de sus ángeles, crecerá en medio del Israel pecador y dará sus frutos. En la mente del autor del Himno todo ello no es sino un reflejo y cumplimiento de los designios misteriosos de Dios respecto a su plan de la salud. El autor se vale de ciertos elementos de la fraseología del "misterio", usando imágenes ya atestiguadas en el A.T. y otros escritos precedentes judaicos (incluidos 1QS etc.). Hay que tener en cuenta el estilo poético y figurado del himno: a la luz de este género literario adquieren su significación las fórmulas mencionadas "fuente de misterio" (**מַעְיֵן רֵז** o "fuente escondida"), (árboles) ocultos (**מְחֻבְּאִים**), (retoño) escondido **סוֹתֵר** (**נֶצֶר**), y *misterio* de Dios (**רֵז**). Todo ello es suficiente para darnos una muestra más de cómo el vocabulario y el mismo tema del "misterio de la salud", estaba en uso en un sector selecto del judaísmo palestinese de un siglo antes de Cristo. S. Pablo, pues, debió beber espontáneamente en este caudal de la tradición judía,

(23) El lector interesado puede completar la encuesta con los estudios de M. WALLENSTEIN, *The Nezer and the Submission in Suffering, Hymn from the Dead Sea Scrolls*, Leiden 1957; excelente trabajo la restitución del texto, estudio de las citaciones y exégesis de 1QH 8,4-9,36, al que dedica 47 densas páginas. Cfr. etiam G. BERNINI, *Il giardiniere della piantagione eterna*, en "Sacra Pagina" II, 47-59.

donde la literatura canónica y extracanónica se fundían en la piedad personal de los israelitas devotos.

1QH 13,2.3.5

Nos hallamos aquí con un texto muy mutilado, del que apenas puede hacerse una reconstrucción coherente (24). Anotemos sólo que en la línea 2, al comienzo, puede leerse la fórmula "tu misterio maravilloso": **רְיָ פִלְאָה**. En la línea 3, hay duda entre los críticos si debe leerse "tú has revelado *tu mano*" (**רְיָה**) o bien "tú has revelado tus misterios" (**רְיָה**) (25). Finalmente, en línea 5, J. CARMIGNAC supone la restitución "tus misterios maravillosos" (**רְיָ פִלְאָה**) a diferencia de otros críticos (26). Nosotros ya hemos encontrado *supra* esta fórmula (1QH 1,21; 2,13; 4,27-28; etc. así como en 1QS 9,18; 11,5). Con Carmignac podemos afirmar que es una expresión típica del estilo de Qumrán (27). Debido a estas mutilaciones de la parte superior de la columna 13 de 1QH es imposible del solo texto deducir el valor en él de la fórmula **רְיָ פִלְאָה**. Como probabilidad, y dado el contexto que puede conjeturarse, pensamos que indica posiblemente, de modo genérico, "el plan divino de la salud", esto es, un plan que sólo Dios conoce y que se refiere a la salvación de los israelitas fieles y castigo de los impíos.

3. Tercer valor de **רְיָ**

Una tercera corriente de textos de 1QH parece matizar el valor de **רְיָ** = **μυστήρια** en el sentido del contenido

(24) Cfr. J. CARMIGNAC, *Les Hymnes*, en *Les Textes de Qumrán*, cit. I, 129-130. 148-149. M. DELCOR, *Les Hymnes de Q.* cit., pp. 9-10. 256-257. E. L. SUKENIK, *The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University*, introducción inglesa de *Ošar Hammegillot Haggenuzôt*, Jerusalem 1954.

(25) Cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes de Q.* cit., p. 256, nota. K. G. KUHN, *Konkordanz z.d. Qumrantexten*, cit., p. 203, nota 2.

(26) Cfr. M. DELCOR, o. c., p. 256-257. J. CARMIGNAC, o. c., p. 149, nota 5.

(27) Aparece también en otros textos no estudiados aquí: CD 3,18; 1Q27, I, 1,7 (cfr. D. BARTHÉLEMY and J. T. MILIK, *Qumran Cave I*, Oxford 1955, p. 103).

más profundo de la Ley mosaica: tal sentido de los preceptos divinos sólo será entendido por los hombres verdaderamente piadosos; la *Thōrah*, sería considerada, pues, en su conjunto como un π divino, y las fórmulas en que aparece este vocablo tendrían esa perspectiva. Si ello es así, estos textos qumránies tendrían una cierta relación conceptual con la literatura judeo-alejandrina prefloniana. Con ello no queremos afirmar unas concretas relaciones entre la comunidad de Qumrán y las comunidades judías alejandrinas, sino la mera coincidencia de considerar lo más profundo del sentido de la Ley como un "misterio", cuya inteligencia no es dada a conocer a cualquier persona. La diferencia entre Alejandría y Qumrán radicaría en que en aquélla la *Thōrah* constituye un misterio oculto para los no-judíos, mientras en Qumrán la *Thōrah* es incluso misterio oculto para los judíos no-qumránies. Pero examinemos sucintamente los textos:

1QH 5,25

El pasaje hay que iniciarlo, para su entendimiento, desde la línea 24b y no acabarlo hasta bien avanzada la 25:

²⁴ ...“(Todos los que co)men mi pan han levantado su pie contra mí (28), y se han mofado de mí, con labio de perversidad, todos los miembros de mi sociedad (סִיזָר) y los hombres de mi consejo (עֲצָתִי) se han rebelado,

²⁵ y han murmurado a mi alrededor, y contra el misterio (π) que tu has escondido en mí (חֶבְתְּךָ בִּי) han denigrado ante los hijos de la perdición...”.

No obstante las influencias literarias de los Salmos, parece indudable que el autor del himno de Qumrán alude a algún hecho histórico, que debióle ocurrir tiempo antes, y que más o menos debió consistir en una defección y rebeldía de buena parte de los miembros de la primitiva

(28) Evocación de Ps 41(40).10. Es sabido que el IV Evangelio relata la pronunciación de esta frase por Jesús, refiriéndose a Judas el traidor.

comunidad qumrání. Así lo atestiguan las designaciones inequívocas סודי , עֲצֵתִי (29). Pero lo más importante para nuestro tema es que la expresión “el misterio que tú has escondido en mí” (רָחוּץ בֵּיתָה בִּי) de la línea 25, es paralela a la de la línea 11 de la misma columna por el contexto y sentido “Tu Ley que Tú has escondido en mí” (תּוֹרַתְךָ הֵבֵתָה בִּי). Ya algunos críticos han visto la equivalencia del רָחוּץ de 1QH 5,25 con la Thōrah de 5,11 (30). No es forzado concluir, pues, que el “misterio” de la línea 25 es en definitiva la observancia profunda de la Thōrah, según la mentalidad de Qumrān.

1QH 7,27

Si arrancamos desde la línea 26, volvemos a encontrarnos ante una breve *eulogía* qumránica:

²⁶ Yo (te) alab(o) (Señor)

porque tú me has instruido en tu verdad (הִשְׁכִּילְתָּנִי בְּאַמְתְּךָ)

²⁷ y me has hecho conocer (הוֹדַעְתָּנִי) tus misterios maravillosos (וּבְרִי פִלְאָכָה).

La línea 26b evoca a Dan 9,13, donde al final aparece la expresión וְלִהְשִׁיבִיל בְּאַמְתְּךָ, sustancialmente idéntica al final de la línea 26. Así, pues, “instruir en tu verdad”, tan frecuente en Qumrān en la forma hiph’il de שִׁכִּיל (31), tiene su punto de arranque en el A.T. hebreo. Es interesante resaltar que en el pasaje mencionado de Dan 9,13, “instruir en tu verdad” guarda relación con lo prescrito por la Thōrah de Moisés, cuya inobservancia acarrea la desgracia para los israelitas. Ahora bien, para observar perfectamente la Ley es necesario conocerla profundamente, cosa que no se puede hacer sin la ayuda de Dios mismo, que es quien la da a conocer, quien hace מְשִׁכִּיל al hombre, quien lo hace poseedor e instructor para otros

(29) Cfr. mi citado estudio *El vocabulario técnico de Qumrān en relación con el concepto de comunidad*, en “Scripta Theologica” I, 1 (1969) 7-56 y I, 2 (1969) 243-313.

(30) Cfr. J. CARMIGNAC, *Les Hymnes...* cit. p. 217, nota 11.

(31) Cfr. 1QS 3,13; 4,22; 11,18; 1QH 10,7; 11,4.10; 12,20.

de la sabiduría, que no es otra cosa que el conocimiento perfecto de la Ley (32).

1QH 11,10

Aquí volvemos a encontrar la fórmula "tus misterios maravillosos" **רְיֵי פִלְאָהָה**. ¿Qué sentido puede tener la expresión en este pasaje? Hagamos la lectura desde la última frase de la línea 8 hasta las primeras palabras de la línea 11:

⁸ "...En tu cólera (de Dios) son los juicios que castigan,

⁹ y en tu bondad la abundancia de los perdones, y tus misericordias (son) para todos los hijos de tu benevolencia. Pues tú les has hecho conocer (**הוֹדַעְתָּם**) el secreto de tu verdad (**סֹר אֱמֻתָּהָ**),

¹⁰ y tú les has hecho sabios (**הַשְׁכַּלְתָּם**) en tus misterios maravillosos (**וּבְרְיֵי פִלְאָהָה**).

La fraseología de este pasaje nos es ya conocida. La raíz **שכל** en *hif'il* la hemos comentado, a propósito de 1QH 7,27, como tecnicismo religioso: Dios es el sujeto de la acción de volver sabio, **הַשְׁכִּיל**, al hombre en su verdad; esta verdad de Dios consiste sobre todo en el conocimiento profundo de la Ley (cfr. 1QH 7,27; Dan 9,13). Precisamente el **מַשְׁכִּיל** de Qumrān es el maestro instruido e instructor de los miembros de la secta, que les enseña la profunda inteligencia de la *Thōrah*. 1QH 11,10 hay, pues, que ponerlo en relación con 1QH 5,11 y 7,27. Nos inclinamos, pues, a ver en **רְיֵי פִלְאָהָה** de 1QH 11,10 el sentido de conocimiento profundo de la *Thōrah*.

1QH 12,13.20

Ambos pasajes pertenecen al mismo poema (33) y al mismo contexto que acabamos de ver en la columna 11.

(32) Cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes de Q.* cit., p. 195. J. CARMIGNAC, *Les Hymnes...* cit., p. 233, notas 2 y 3.

(33) Cfr. J. CARMIGNAC, *o. c.*, p. 262.

Se trata, sobre todo, de una especie de salmo que toma como modelo más o menos al *Misserere*, y en el que el autor reconoce sus pecados, al mismo tiempo que es consciente y agradecido por los especiales favores recibidos de Dios.

En la línea 13 encontramos la frase “tú has abierto a mis entrañas la ciencia del misterio de tu sabiduría” (*דַּעַת בְּרָז שְׂכִלָּה*); a su vez, en la línea 20, la frase “para ser sabio en todos tus misterios” (*לְהִשְׁכִּיל בְּכֹל*). De nuevo, toda la terminología nos es familiar. Si a esto añadimos que el autor del himno manifiesta ser el “Maestro de Sabiduría” (*וְאֲנִי מִשְׁכִּיל יִדְעָתְכָה*), podemos situarnos rápidamente frente al texto. Pensamos que en ambas líneas 13 y 20, *רִן* y *רִיִּים* equivalen más o menos a la *Thōrah* entendida profundamente, es decir, según la espiritualidad de Qumrān, de la que el autor del himno tiene el convencimiento de ser el intérprete y maestro autorizado (*מִשְׁכִּיל*).

4. Cuarto valor de *רִן*. “Misterio” y sabiduría

La relación entre “misterio” (*רִן*) y “sabiduría” se nos ha mostrado constantemente en los textos estudiados hasta ahora. La noción de “sabiduría” conectada con “misterio” ha aparecido en una rica gama de matices: *שְׂכִלָּה* = conocimiento profundo de la Ley, que permite instruir a los demás (1QH 13,13; 1QS 3,23; 4,18; 1QM 16,11.16; 1QH 7,26-27; 11,10; 12,11): *בְּנִיָּה* = capacidad de discernimiento que Dios comunica al hombre (1QH 1,21); *דַּעַת* = ciencia divina participada por el hombre (1QS 4,6; 9,17; 11,3; 5,11; 1QH 1,21; 2,13; 4,27-28; 7,27; 11,9; 12,13); *חֻכְמָה* = sabiduría divina, también participada por el hombre (1QH 1,14.19; 9,17.23; 10,2), aunque existen “sabios” en un sentido peyorativo, esto es, en las cosas de este mundo contrarias a las de Dios (1QH 1,35; 3,14; cfr. 1 Cor 1,18-30).

Pero entre todos esos textos, en los que la conexión es más o menos evidente, se destaca 1QH 9,23 en donde aparece quizás más claramente que en ningún otro cómo el

"misterio" (רִי) es un aspecto de la sabiduría divina (חֲכָמָתָהּ):

"Porque Tú, Dios mío, por la (...), Tú juzgas mi proceso judicial (תִּרְיָב רִיבִי), porque en el misterio de tu sabiduría (כִּי בְרוֹ חֲכָמָתָהּ) me has castigado (הִזְכָּתָהּ בִּי).

Así, pues, la sabiduría de Dios viene a ser un misterio insondable para los hombres. Notemos la cercanía de esta expresión con la de San Pablo: ...λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ (1 Cor 2,7).

5. Quinto valor de רִי: Μυστήριον τῆς ἀνομίας

En 1QH 5,36 encontramos la fórmula רִי פֶשַׁע, literalmente "misterios de transgresión", que es perfectamente equivalente en su traducción morfológica al μυστήριον τῆς ἀνομίας de 2 Thess 2,7. El significado de פֶּשַׁע es fundamentalmente el de *transgresión, infracción* de una ley o mandato, bien divino o humano, tanto oficial como familiar (por ejemplo el de un padre a su hijo). De ahí que fácilmente pueda significar también *rebeldía, falta, pecado, libertinaje*, contra Dios o contra los hombres (34). Por tanto es a la letra equivalente a la fórmula de 2 Thess. 2,7, aunque ello no implica identidad de contenido. La fórmula de 1QH 5,36 se encuentra también en los 1QHff 50,5 y 1Q27 (*Libro de los Misterios*) 1,1,2 (35). También es equivalente, aunque literalmente distinta, de la de 1QM 14,9 רִי שְׂמָתָהּ, donde el sufijo se refiere a Belial (36) y que podemos traducir por: "misterios de su enemistad" (37).

(34) Cfr. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*, New York (Pardes Publishing House) 1950, vol. II, p. 1247.

(35) Cfr. D. BARTHÉLEMY and J. T. MILIK, *Qumran Cave I*, cit, p. 103.

(36) Cfr. *Ibid.*, p. 104 nota a la línea 2, que, por cierto, trae la referencia equivocada, pues remite a 1QM XII, 8, en lugar de XIV, 9.

(37) Así traduce E. LOHSE, *Die Texte aus Qumran*, München (Kösel-Verlag) 1964, p. 213 *ad locum* (Geheimnisse seiner Feindschaft).

El texto completo de 1QH 5,36, donde viene nuestra fórmula, dice así:

³⁵ “Mi pan se ha cambiado para mí en disputas, y mi bebida en querellas; ellas han penetrado en mis huesos ³⁶ para hacer tropezar el espíritu y para aniquilar su fuerza, dando la vuelta, según los misterios de rebeldía (כְּרִיזִי פִשְׁע) , a las obras de Dios, a causa de su culpabilidad”.

Se trata, pues, de un “salmo” en el que su autor se desahoga ante Dios, contándole sus tribulaciones, las cuales en última instancia han sido suscitadas por la acción maldéfica de Belial, que actúa según sus “misterios de rebeldía”. Constituye, por tanto, un interesante *background* religioso y literario para la ambientación judaica del “τὸ γὰρ μυστήριον ἥδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας” de 2 Thess 2,7.

Con este texto de 1QH 5,36, que hemos dejado para último lugar, agotamos, a nuestro parecer, la revisión del término כִּן en cuanto a la fraseología del tema del “misterio” en los Himnos de Qumrān. Réstanos aún la encuesta de las raíces סתר y חבה / חבא , y el impreciso vocablo סוד , que dejaremos para último lugar.

II. LA RAÍZ סתר EN 1QH

La raíz סתר es de pura estirpe semítica (arab. ستر *sátara*, lo mismo en siríaco). Significa “esconder, tapar, ocultar, cubrir, etc.”. De ella derivan varios sustantivos (סתר = secreto; cubierta, prenda de abrigo) (38). Tanto la raíz como algunos de los sustantivos se usan en el he-

La raíz סתר tiene el sentido fundamental de “estar agazapado esperando contra, llenarse de envidia”, y de ahí *acechar, perseguir*. Cfr. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targumim...* cit. vol II, p. 1554.

(38) Cfr. F. BROWN, S. R. DRIVER, Ch. A. BRIGGS, *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, Oxford (at the Clarendon Press) 1962 pp. 711-712. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targumim*, cit., p. 1032-1033. Incluso en español tenemos el vocablo “acitara” o “cítara” = pared de poco espesor (medio pie como máximo) o tabique, sin puertas o huecos, muy usado en el lenguaje de la construcción, y que deriva del árabe.

breo bíblico y en el del judaísmo posterior. En 1QH aparece una vez como sustantivo (1QH 8,18) y ocho veces en formas verbales (39).

1QH 1,25

Hemos visto ya el contexto de este pasaje al tratar del término יָן en 1QH 1,21: es un canto a la sabiduría divina, que ha fijado y conoce las maravillas de la creación: cielos y tierra, leyes de astros y curso de los tiempos, intervención en la historia humana... Todas esas cosas, dice ahora en 1QH 1,25:

"No están escondidas (לֹא נִסְתָּרוּ) ni sustraídas (וְלֹא נִעְדְּרוּ) ante tu faz. ¿Qué podrá alegar (יִסְפֵּר) el hombre de su pecado, qué argüirá sobre sus iniquidades?"

Se trata de resaltar la sabiduría divina que conoce no sólo las maravillas externas de la creación, sino las intimidades más profundas del corazón humano, que no se ocultan (נִסְתָּרוּ) ni se sustraen a la justicia divina que las juzgará. El texto, pues, no tiene más que relación mediata con el tema del misterio. Pero tiene esa relación mediata, porque está conectado con el tema de la sabiduría divina, que es un elemento básico constitutivo del *misterio* divino.

1QH 3,38; 5,11.26; 8,10; 11,19; 17,9.22

Las tres últimas líneas (37-39) de la columna 3 están muy mal conservadas: presentan varias lagunas imposibles de restituir. De todos modos podemos decir, por el contexto próximo, que el autor del himno describe expresivamente sus sufrimientos y termina con una especie de "Benedictus".

(39) Según K. G. KUHN, *Konkordanz z.d. Qumrantexten* cit., p. 153, son los siguientes: 1QH 1,25; 3,38; 5,11.26; 8,10; 11,19; 17,9.22.

³⁷ Yo te alabo, Señor, porque tú eres para mí una muralla sólida;

³⁸ todos los destructores y todos (...) Tú me pondrás al abrigo y tú me escondes (תַּסְתִּירֵנִי) frente a las calamidades...

Desde תַּסְתִּירֵנִי precisamente hasta el final de la columna no se puede reconstruir armónicamente (40), habiéndose propuesto varias conjeturas, entre las que la de Bardtke (41) parece la más sugestiva para nuestro tema. En todo caso, el pasaje aporta poca luz y puede considerarse irrelevante desde nuestro punto de vista.

Aunque transcritos en la misma columna 1QH 5,11.26 pertenecen a dos composiciones de género salmódico, que comienzan respectivamente, en 5,5 y 5,20, con un primer versículo de acción de gracias, que contiene la misma fórmula "Te doy gracias, Señor mío, porque no me has abandonado...", אֲזַכֶּרְךָ אֲדוֹנָי כִּי לֹא עֲזַבְתָּנִי (42). Tampoco la relación entre 5,11 y 5,26 es apreciable desde el punto de vista del verbo סָתַר. En cambio lo será por lo que respecta al verbo חָבַה / חָבָא, pero esto lo veremos en su momento.

Ambos pasajes dicen así, respectivamente:

5,11: "...Porque tú, Dios mío, me has escondido (תַּסְתִּירָנִי) frente a los hijos de Adán (בְּנֵי אָדָם)..."

5,26: "...Tú has escondido (סָתַרְתָּ) la fuente de la inteligencia (מַעֵין בִּינָה) y el secreto de la verdad (וְסוֹד אֱמֶת)..."

(40) Cfr. la explicación de M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., pp 135-136.

(41) Cfr. H. BARDTKE, *Die Handschriftenfunden am Toten Meer. Die Sekte von Qumrān*, Berlin 1958, ad 1QH 3,38. M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., pp. 135-136, nota ad 1QH 3,38.

(42) La lectura es evidente en 5,5. En cambio en 5,20 hay dos lecciones superpuestas: la primera es la que hemos transcrito, la segunda, que parece una corrección, dice קְרִינָה אֱמֶת. J. CARMIGNAC, *Les Hymnes*, cit., p. 216, nota 1, dice a este propósito que ambas fórmulas iniciales quizás fueran más o menos intercambiables, según el gusto personal de los copistas. De hecho, se observa una alternancia en los Himnos de Qumrān.

Desde el punto de vista del uso de **סֵתֶר**, ambos pasajes parecen, pues, irrelevantes.

El contexto de 1QH 8,10 ya lo vimos más arriba al tratar del sustantivo **רֵן** en 1QH 8,6.10.11. La frase concreta de 8,10 es de dudosa traducción: en ella aparece el participio presente activo **סֹתֵר**, que no es claro a qué se refiere: parece que indica a Dios, pero no se sabe qué es lo que esconde. El pasaje en cuestión diría así:

8,10: "...Porque Aquel que hace germinar el retoño (**נִצֵּר**) sagrado para la plantación fiel, lo mantiene escondido (**סֹתֵר**),

8,11: sin que sea advertido, y sin que sea conocido..."

En todo caso, no vemos particular interés por este texto por lo que atañe a nuestro tema (43).

1QH 11,19 pertenece a la segunda estrofa de un cántico de alabanza en medio de las tribulaciones. El poema abarca 1QH 11,15-27. La frase en cuestión es una cita de Job 3,10b, con una ligera variación en la forma verbal de **סֵתֶר**: Mientras Job dice **וַיִּסְתֵּר**, el himno de Qumrân escribe **נִסְתֵּר**. He aquí el pasaje de 1QH 11,19:

"Y yo, una fuente de tristeza me ha sido abierta, de amarguras (...). El sufrimiento no ha sido escondido (apartado) de mis ojos" (**לֹא נִסְתֵּר עָמַל מֵעֵינַי**).

Tampoco nos ofrece aquí la raíz **סֵתֶר** dato alguno relevante para nuestro estudio.

1QH 17,9.22 forman parte de un mismo poema (1QH 17,1-25), muy mal conservado, con grandes lagunas sobre todo en su primera mitad. En la línea 9 puede distinguirse perfectamente el plural **נִסְתָּרוֹת** = secretos, participio femenino nif'al (**נִסְתֵּר**), que se encuentra ya en Dt 29,28, frente al masculino (**נִסְתָּרִים**) de Dt 7,20 (44). En cambio, en la línea 22, sólo son legibles las dos primeras consonan-

(43) Algunas consideraciones sobre la reconstrucción y significado del pasaje cfr. en M. DELCOR, *Les Hymnes...*, cit., pp. 203-204.

(44) Cfr. F. BROWN, S. R. DRIVER, Ch. A. BRIGGS, *A Hebrew and English Lexicon...*, cit., p. 711.

tes ... נם. Pero en ninguno de ambos casos puede restituirse una lectura completa y segura de la frase. Por ello detenemos aquí el estudio de ambos pasajes.

1QH 8,18

Es la única vez que encontramos el sustantivo כֶּתֶר en los Himnos de Qumrān. Pero desgraciadamente hay una laguna inmediatamente posterior, tanto más imprescindible puesto que las varias palabras que faltan constituirían la determinación de nuestro sustantivo, que va en estado constructo y precedido de preposición y probablemente de artículo, si aceptamos la vocalización בְּכֶתֶר que propone E. Lohse (45). En todo caso es de subrayar que en este pasaje encontramos juntos, formando una sola frase, dos raíces empleadas en el tema del misterio כֶּתֶר y חֵבֶא, del modo siguiente:

“De repente saltarán (probablemente las aguas mencionadas en la línea 17), habiendo estado escondidas en el secreto de (...) (יִבְעִי (...) בְּכֶתֶר מְחֻבָּאִים).”

El contexto (líneas 16-20) comprende, al parecer, dos ideas antitéticas: en 16-17, mediante las imágenes de la lluvia otoñal, de la fuente de agua viva y de los mares, el autor se está refiriendo a los adeptos de Qumrān como símbolos de vida y fecundidad espiritual. De pronto, en las líneas 18-20, la idea cambia: esas aguas bienhechoras se convierten en fuerzas destructoras que arrasan a los impíos. El cambio se opera desde un estado de “escondidas en secreto” (יִבְעִי בְּכֶתֶר) al de un salto arrollador (“saltarán” יִבְעִי) (46). Es una pena que el texto esté incompleto, pues el pasaje parece en principio ofrecer posibilidades interesantes para nuestro tema.

(45) En *Die Texte aus Qumrān*, cit., p. 142.

(46) Sobre la forma verbal יִבְעִי, hay que considerarla un *hif'il* (3.^a p. pl.) de בָּעַץ, cfr. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targ...*, cit., II, 182.

III. LA RAÍZ ALTERNANTE חָבַא / חָבַה EN 1QH

Esta raíz está atestiguada ampliamente en el A.T. bajo diversas formas o voces verbales (47), con el sentido fundamental en *qal* de *esconderse*, pero sin que haya adquirido allí un valor técnico en el vocabulario religioso. En el hebreo posterior la voz *qal* llega a tener sentido activo y transitivo: *esconder*, *ocultar*, con una tercera alternancia: חָבַי, sin perder las dos anteriores. Todo ello está atestiguado en diversos textos talmúdicos, midrásicos y targúmicos (48). La *Konkordanz zu den Q.* de K. G. Kuhn registra seis veces el empleo de la raíz חָבַא / חָבַה en Qumrân, pero siendo de casi exclusivo uso de los *Himnos*, pues en éstos se encuentra en cinco de esas seis veces (49).

En tres de los pasajes de 1QH, el sujeto de חָבַא es Dios, mientras el objeto, aunque variable, está relacionado con la sabiduría y fidelidad divinas y, en última instancia, con el plan salvífico divino, siendo depositario del misterio y su revelación el propio autor de los himnos. He aquí los tres pasajes:

1QH 5,11-12: ¹¹ "...Has escondido tu ley en m(i) (י) hasta el momento ¹² en que tú me has revelado tu salvación (יִשְׁעֶךָ).

5,25: "...Pero contra el misterio que Tú has escondido en mí (וּבְרִי חָבַתָּה בִּי), ellos han intrigado cerca de los hijos de la perdición (50).

9,24: "Tú has escondido la verdad (וְתַחְבֵּא אֱמֶת) para su tiempo y (tu justicia para) el momento fijado (51).

(47) Cfr. por ej. F. ZORELL, *Lexicon Hebraicum et Aramaicum V.T.*, Roma (1966), p. 218-219.

(48) Cfr. por ej. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targ...*, cit., I, 418.

(49) El otro pasaje restante es 1QS 4,6. Cfr. K. G. KUHN, *Konkordanz...*, cit., p. 67. El pasaje de 1QS 4,6 ya lo hemos estudiado en mi art. *El tema del "misterio"...* en "Scripta Theologica" VII, 2 (1975) cit., pp. 489-491.

(50) Alusión a alguna actitud rebelde de los propios qumránies contra el himnista (= Maestro de Justicia).

(51) Probablemente se refiere a las tribulaciones sufridas por el autor del himno (= Maestro de Justicia), consideradas como purifi-

Como puede apreciarse en estos tres pasajes, el autor del himno se considera instrumento providencial de la acción divina para mantener escondidos la ley, el misterio y la verdad a los hombres y después revelarlos. Los pasajes son, pues, interesantes como precedentes literarios y temáticos de la fraseología paulina del secreto y revelación del misterio salvífico (cfr., entre otros textos, Rom 16,25-26; Col 1,25-27; Eph 3,5-11; 2 Tim 1,9-11).

Por el contrario los dos pasajes restantes (1QH 8,6.18) ofrecen unas perspectivas mucho menos interesantes para nuestro estudio. En efecto, se trata en ellos del participio plural מְחֻבָּאִים, voz *pu'al*, que significa "escondidos" (lit. "habiendo sido escondidos") (52). Pero aquí no se refiere a la Thōrah, al misterio o al אֱמֶת de Dios, sino probablemente a los hombres justos, quizás los propios miembros del movimiento qumrānī (53), que pasan inadvertidos o *escondidos* entre los demás israelitas, hasta el tiempo oportuno. Así, pues, en 1QH 8,6.18 la raíz חבא no nos aporta dato relevante que debamos retener.

caciones educativas. Cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., p. 219; J. CARMIGNAC, *Les Hymnes...*, cit., p. 245, nota 95.

(52) La voz *pu'al* está empleada en Job 24,4 en el sentido de "ser escondido", o mejor "haber sido escondido". Cfr. F. BROWN, S. R. DRIVER, Ch. A. BRIGGS, *A Hebrew and English Lexicon...*, cit. p. 285: חָבֵא, Pu'al pf 3 pl "have been hidden" (= are made to hide themselves).

(53) He aquí los textos:

1QH 8,6: "...escondidos (מְחֻבָּאִים) en medio de todos los árboles de agua".

El "escondidos" se refiere a "los árboles de vida", metáfora que indica seguramente, por el contexto, los "santos", los propios miembros de la secta qumrānī. Por el contrario, "los árboles de agua" simbolizan probablemente los judíos no-qumrānīes. Así, pues, los qumrānīes pasan inadvertidos entre los demás israelitas hasta el tiempo oportuno. Para las metáforas expresadas cfr. M. DELCOR, *Hymnes*, cit., pp. 200-201 y J. CARMIGNAC, *Hymnes*, cit., p. 237, notas 6 y 8.

1QH 8,18: "...Ellas saltarán (las aguas o mares insondables) habiendo estado escondidas (מְחֻבָּאִים) en el secreto (...)"

Por la laguna del texto que sigue, no se puede apreciar bien el sentido de la frase; en todo caso la temática es parecida al pasaje anterior de la línea 6.

IV. SÔD EN 1QH

En mi estudio sobre *El vocabulario técnico de Qumrân en relación con el concepto de comunidad* (54) me ocupé ampliamente de las variadas significaciones del vocablo סֹד. Allí apareció la relevancia de este término en la fraseología "eclesiológica" de Qumrân (55). Ahora nos interesa el término desde el punto de vista del tema del *misterio*. Una primera visión de la *Konkordanz* citada de K. G. Kuhn nos muestra la profusión de veces, 43 en total, que aparece el término *sôd* en Qumrân, y también que más de la mitad, es decir, 25 es en 1QH, más tres en los fragmentos de Hôdayôt de la cueva 1, quedando, pues, sólo 15 menciones para el resto de los escritos (56). Pero quien intenta precisar la traducción del término en los manuscritos del Mar Muerto, se encuentra ante graves perplejidades, que se observan en las traducciones hasta ahora aparecidas. En efecto, סֹד es vertido, según los casos, por: "secreto, consejo, fundamento, grupo, comunidad, asamblea, comité, asociación, fundación, receptáculo...".

Dada esta diversidad de sentidos, se impone una clasificación de los textos, para la que nos ayudará la distin-

(54) En "Scripta Theologica" I (1969) 7-56 y 243-313.

(55) Remito especialmente a las conclusiones de este trabajo, pp. 296-313.

(56) He aquí una doble estadística de סֹד en Qumrân:

1) 1QH	25 veces
1QHff (fragmentos de 1Q)	3 "
1QS	10 "
1QM	1 "
1Q38 (fragmentos himnicos)	1 "
1Q46	1 "
CD	2 "

43 veces

2) Detalladamente:

1QH 1,22.27; 2,10.22; 3,21; 4,25.28; 5,9.24.26; 6,5.26; 7,9.34; 10,4; 11,4.9.12.16; 12,12; 13,14.15; 14,18.21; 17,19.
 1QHff 9,10; 31,1; 63,2.
 1QS 2,25; 4,1.6; 6,19; 8,5; 11,7.8 (dos veces); 9,10.
 1QM 13, 9.
 1Q38 8,1.
 1Q46, 1,1.
 CD 14,10; 19,35.

ción de varias fórmulas en las que entra a formar parte el término סוד.

1. La fórmula "tu secreto maravilloso" סוד פלאִיךָ

Que esta fórmula deba traducirse de la manera expresada está fuera de duda para mí. Aparece en sólo tres textos: 1QH 4,28; 12,12 y 13,14. Pero resulta de gran interés para nuestro tema. Dicho "secreto" o "designio" divino maravilloso, pasados los siglos, ha sido revelado de alguna manera al autor de los *Himnos*, que se constituye así en intérprete autorizado —según su propio sentir— de tal סוד פלאִיךָ. Es interesante subrayar que, después de estar oculto, tal designio divino "es dado a conocer" (הודיע, siempre en *hif'il* de ידע), por el mismo Dios al autor de las *Hodayôt*. Esta relación entre "secreto" y su "manifestación" a determinadas personas, será una constante de los elementos del "misterio" paulino, constante digamos necesaria en su entronque con el concepto bíblico de *revelación*. Pero lo que aquí conviene subrayar es el *background* o fundamento bíblico de este aspecto de la "revelación del misterio", que entronca el μυστήριον del epistolario de San Pablo con el ambiente veterotestamentario y judaico. Aquí radica el interés parcial del estudio del tema en 1QH. Merece la pena detenerse un momento en los tres pasajes que nos ocupan ahora:

1QH 4,27b-28: "...Porque Tú me has hecho conocer tus misterios maravillosos y tu secreto maravilloso" (כִּי הוֹדַעְתָּנִי בְּרִזִּי פְּלִאִיָּךְ וּבְסוֹד פְּלִאִיָּךְ).

Este texto, sin embargo, presenta dificultad de interpretación, según se puntúe. Para la generalidad de los estudiosos, סוד no depende de הוֹדַעְתָּנִי, sino del verbo posterior הִנְבְּרָתָהּ (57), por lo cual, la frase no queda cerrada como yo he hecho. Con arreglo a esto, M. Delcor, por ejemplo, traduce:

(57) Cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., p. 146. J. CARMIGNAC, *Hymnes*, cit. p. 208.

"Car tu m'as fait connaître tes mystères merveilleux et, dans ton merveilleux conseil, tu t'est montré puissant envers moi..."

Según esto, סוד significaría *consejo*, es decir, el consejo divino de los seres celestiales, o bien la propia comunidad qumrānī. Yo prefiero considerar dos fórmulas paralelas סוד פלאכה y רזי פלאכה, dependiendo ambas como objeto o complemento directo regido por el verbo הודעתני con la partícula ב in ambos sustantivos, pues el régimen de ידע en *hif'il* regido con ב para indicar el objeto dado a conocer es normal ya en el hebreo bíblico (58). Así, pues, según mi opinión, la frase en cuestión es completa en sí misma: sujeto: Tú (= Dios); verbo: ידע, en *hif'il*, con su-fijo pronominal de 1.ª p.s.m. (= a mí) y dos complementos paralelos regidos por ב : סוד פלאכה y רזי פלאכה.

1QH 12,12: "Y atentamente he escuchado (o bien "he guardado fielmente") tu secreto maravilloso (ונאמנה שמעתי לסוד פלאכה) (59).

Aquí el verbo שמע construido con ל + סוד especifica, en mi opinión, el significado de este último vocablo: el autor del himno ha escuchado el "secreto maravilloso", lo ha observado y guardado fielmente, porque el secreto que Dios revela exige en el hombre la más delicada discreción y fidelidad. Pienso, pues, que en 1QH 12,12 סוד tiene exclusivamente el significado de "secreto", pudiéndose sólo ad-juntar conceptos muy cercanos, como "designio" o "mis-terio", pero no algunos otros, que el vocablo puede tener

(58) Cfr. BROWN, DRIVER, BRIGGS, *A Hebrew and English Lexicon*, cit., p. 935; cfr. Is 12,4; 1 Par 18,8 etc.

(59) El verbo שמע en *gal* (= oír, escuchar) puede tener el senti-do de "observar, guardar, obedecer" construido con ל, cfr. BROWN, DRIVER, BRIGGS, *A Hebrew*, cit., p. 1034. Ello, por otro lado, es rela-tivamente elemental para todo cultivador del hebreo. De aquí los matices interpretativos de la expresión שמעתי לסוד, que es tradu-cida con varias *nuances* según los críticos. Así M. Delcor: "et ton secret merveilleux, fidèlement, j'ai écouté avec attention" (*Les Hym-nes*, cit. p. 250); J. Carmignac: "et fidèlement j'ai obéi a Ton mer-veilleux conseil" (*Hymnes*, cit., p. 264).

en otros contextos (tales como, "asociación", "conciliábulo", "fundamento" etc.).

1QH 13,13-14: ¿"...(Qué es) un espíritu carnal para conocer todas estas cosas y para comprender (tu) gran secr(eto maravilloso)"? (ומה הו[א] רוח בשר) (לחבין בכול אלה ולהשכיל בם) [וד מלאכה] גדול

Evidentemente, la corrupción del texto, que he testimoniado con el uso de corchetes, exige una justificación. Yo he seguido aquí a M. Delcor (60), que no tendría ningún interés especial en hacer dicha restitución. Podría también aceptarse la reconstrucción de Dupont-Sommer (61) (בס[וד] אמתכה), la cual no varía de suyo el valor de סוד en el pasaje (= "tu secreto verdadero" o "secreto de tu verdad"). Las razones de tal restitución pueden verse en M. Delcor. El verbo שכל en hif'il con ל es bien conocido ya en el A.T. hebreo (62) y podríamos decir que es casi técnico: comprender sabiamente una cosa. Hemos encontrado ya en varios textos de Qumrân el מַשְׁכִּיל o *instructor* de los miembros de la secta, es decir, el encargado por oficio de su formación. Indudablemente el autor del himno se está refiriendo a sí mismo: se humilla ante Dios, porque siendo un hombre (espíritu de carne, tomado en su sentido despectivo, por contraste con la trascendencia y bondad divinas), sin embargo Dios le ha hecho conocer (= discernir הבין) los misterios de la creación (mencionados en las líneas precedentes) y singularmente le ha hecho maestro prudente (הַשְׁכִּיל) en el *gran secreto maravilloso*.

¿Qué significa aquí סוד o סוד אמתכה? Debe poco más o menos equivaler a רזי ו רזי פלאכה que ya vimos en 1QH 1,21a; 2,13; 4,27-28a; 13,2; 7,27; 11,10: es decir, el "misterio de la sabiduría divina que permanece oculto y que sólo es revelado por Dios a ciertos hombres, mediante la inteligencia del orden de la creación

(60) *Les Hymnes*, cit., p. 258 y nota a la línea 14 en p. 259.

(61) Cfr. M. DUPONT-SOMMER, *Le livre des Hymnes découvert près de la Mer Morte 1QH* (traduction integrale avec introduction et notes), en "Semitica" VII (1957) *ad locum*.

(62) Cfr. BROWN, DRIVER, BRIGGS, *A Hebrew...*, cit., p. 968.

(cfr. 1QH 1,11.13), misterio que se refiere especialmente al porvenir de los hombres y a la salvación humana (cfr. 1QH 1,21a; 2,13; 4,27b-28a; 13,2.3; 7,27; 11,10; 12,13). En algunos textos (1QH 7,27; 11,10; 12,13) "tus misterios maravillosos", **רְיִי פִּלְאָה**, o "los misterios de su sabiduría" **רְיִי שְׁכִלְכָה**, pueden referirse —ya lo hemos visto *supra*— al conocimiento profundo de la Ley mosaica, o a la misma Ley en cuanto tal, ya que ella misma es instrumento de salvación que Dios ha dado a los hombres, en concreto a Israel.

2. La fórmula "fundamento (secreto) de tu verdad",

סֹד אֱמֶת סֹד אֱמֶתְךָ

Esta fórmula, que recuerda espontáneamente la de 1 Tim 3,15 **στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας**, "columna et firmamentum veritatis", es típica de Qumrān. Sólo en las *Hodayōt* aparece ciertamente ocho veces (63) y una más con probabilidad, si bien la restitución sea problemática (64). La fórmula aparece con una leve variación alter-nante: **סֹד אֱמֶתְךָ** = fundamento (secreto) de tu verdad, en tres pasajes (65) y **סֹד אֱמֶת** = fundamento (secreto) de la verdad, en los cinco restantes (66). En esta última serie cabría distinguir la fórmula con artículo determinado, **סֹד הָאֱמֶת**, sólo existente en 1QH 1,27, y la más generalizada (los cuatro restantes), sin artículo: **סֹד אֱמֶת**.

Los traductores muestran gran perplejidad a la hora de traducir la fórmula, sobre todo por lo que atañe al tér-

(63) Son éstas 1QH 1,27; 2,10; 5,9.26; 10,4.9.16. Cfr. K. G. KUHN, *Konkordanz...*, cit., p. 150.

(64) 1QH 11,12: después de **וְעַד** hay una pequeña laguna en el texto, que es restituida de diverso modo: KUHN, *Konkordanz* no se decide y la deja en blanco: E. LOHSE, *Die Texte aus Qumrān*, cit., p. 154 la restituye **עוֹלָם** (eterno), lo mismo que M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., p. 236-7; y J. LICHT, *The Thanksgiving Scrolls. A scroll from the Wilderness of Judaea*. Text. Introduction. Commentary and Glossary. Jerusalem (Bialik Institute) 1957, *ad locum*; pero A. DUPONT-SOMMER, *Le livre des Hymnes découvert près de la Mer Morte 1QH*, en "Semitica" VII (1957), *ad locum* reconstruye **סֹד אֱמֶתְךָ** "le secret de verité".

(65) En 1QH 10,4; 11,4.

(66) En 1QH 1,27; 2,10; 5,9.26; 11,16.

mino סוד: "columna, fundamento, secreto, asociación...", lo cual nos lleva la consabida plurivalencia del vocablo. Por su parte, el término אמת tampoco tiene una interpretación concreta y unívoca: "verdad, fidelidad...", aunque los traductores, hasta ahora, presentan una clara preferencia por "verdad", interpretación que, en efecto, parece preferible.

Una pregunta se plantea en primer lugar ¿de qué predica ser סוד אמת? Antes de dar una respuesta es necesario examinar los textos, uno a uno.

1QH, 1,26-27 (סוד האמת):

- 26: ¿Qué podrá responder (el hombre) contra todo juicio justo (divino)? A Tí, que eres el Dios de las ciencias (הדעות), pertenecen todas las obras de justicia (מעשי הצדקה)
- 27: y el "secreto de la verdad" (וסוד האמת), mientras a los hijos del hombre, la servidumbre de la iniquidad (עבדת העוון) y las obras de la hipocresía (מעשי הרמיה).

En este texto, pues, סוד האמת es algo que es atributo propio de Dios, en contraste con el hombre. La contraposición está, de un lado, entre la sabiduría (דעת), la justicia (צדקה) y fidelidad o verdad (אמת) divinas, y, de otro, la iniquidad (ועון) y astucia o hipocresía (רמיה) humanas (67). En este contexto, סוד האמת puede ser, en efecto, "secreto, fundamento, fuente... de la verdad y fidelidad divinas", incluso, más brevemente, la misma אמת divina. Una mayor especificación parece que no podemos dar de momento.

1QH 2,9b-10

- 9b: "...Tú me has puesto (constituido, וְתַשִּׁימֵנִי) como objeto de desprecio (68)

(67) Es de notar cómo la רמיה y la עון son también vicios propios del demonio en la Biblia.

(68) La expresión שים הרפה se encuentra en Ps 44,14. Cfr. etiam Ps 79,4; Jer 20,8.

- 10: y de burla (קֶלֶם) para los pérfidos (לְבוֹנֵדִים), como fundamento de verdad y de discernimiento (סֹד אֱמֶת וּבִינָה) para los que caminan rectamente (לְיִשְׁרֵי דֶרֶךְ).

Aquí, la fórmula se ha completado con el vocablo בִּינָה (discernimiento, discreción, penetración, sabiduría). El autor del himno se siente constituido por Dios (הַשִּׁמְעִי) en ese "fundamento", secreto o fuente de verdad y sabiduría para sus propios colegas de la secta de Qumrán. No es que el himnista sea eso de por sí, sino que es Dios quien lo ha constituido y le ha hecho, piensa él, participar de esas virtudes que son propiamente divinas. Tal planteamiento es claro también en el contexto de la espiritualidad de toda la colección de himnos de Qumrán (69). Lo que añade, pues, 1QH 2,10 a 1,27 es que סֹד אֱמֶת puede ser predicado no sólo de Dios, sino también de un hombre (aquí el Maestro de justicia), pero, según la mente del himnista, no por virtud propia, sino por concesión gratuita de Dios.

1QH 5,9

El contexto inmediato de este pasaje nos ofrece interesantes perspectivas para la inteligencia de nuestra fórmula סֹד אֱמֶת. Debemos releer todo el período 5,7b-10:

- 7b: "...Tú me pusiste (וַתִּשְׁמְעֵנִי) ^s en un lugar de estancia (מְנוּרָה) (70) entre muchos pescado-

(69) Y, digamos aunque sea de paso, de toda la espiritualidad bíblica y cristiana. Es, pues, una perspectiva teológica bien firme, que tendrá su desarrollo doctrinal en la teología católica de la gracia.

(70) מְנוּרָה, bien atestiguado en el A.T., es el nombre de lugar de la raíz נָוַר: habitar en un sitio. A esta raíz pertenece נָר, extranjero, prosélito. En su origen implicaba una morada no definitiva, dado el carácter seminómada del primitivo pueblo. Más tarde se empleó como habitar en un sitio, sin que connotase una especificación de estabilidad o provisionalidad. Por ello no puede urgirse en 1QH si מְנוּרָה tiene carácter durable o pasajero. Cfr. por ej. BROWN, DRIVER, BRIGGS, *A Hebrew and English Lexicon*, cit., p. 158.

res (71), que echan la red sobre la superficie del mar y entre los cazadores, hijos de iniquidad. Y allí, para el juicio (לְמִשְׁפָּט) ⁹ me estableciste (יִסְדִּיתָנִי), y el fundamento (secreto) de la verdad (וְסוֹד אֱמֶת) fortificaste (אֲמִצָּתָהּ) en mi corazón. De ahí (72) vino la Alianza (בְּרִית) para los que la buscan (לְדוֹרְשֶׁיהָ). Tú cerraste la boca de los leones, cuyos dientes son como espada, y cuyos colmillos como una lanza aguda...".

Si la restitución del texto es cierta, se nos presenta aquí una relación entre סוֹד אֱמֶת y la Alianza בְּרִית, tal como es entendida en la mentalidad de Qumrân. De todos modos, el pasaje no se presta a una interpretación fácil: Dios estableció firmemente (אֲמִץ, *pi'el de אֲמִץ*) el "fundamento de la verdad" en el corazón del Maestro de justicia, en momentos en que éste se hallaba rodeado de israelitas pecadores (alusión a la situación histórica concreta del judaísmo oficial de Jerusalén); en tales circunstancias, surgió la nueva Alianza, בְּרִית, esto es, la nueva actitud de entendimiento y observancia fiel de la Alianza divina, o bien, la propia "comunidad de la Alianza" (= secta de Qumrân), de la cual el autor del himno es el fundamento, סוֹד. El texto nos sugiere otra traducción de la fórmula סוֹד אֱמֶת diversa de las hasta ahora mencionadas; es decir, סוֹד אֱמֶת cabría interpretarse aquí como "fundamento inmovible", recogiendo de אֱמֶת la idea de "firmeza" que posee en el origen de su significación (raíz אֲמָץ).

1QH 5,26

Nos hemos ocupado más arriba del contexto inmediato de este pasaje con ocasión de estudiar el vocablo רֵץ (μυστήριον) en las *Hodayôt*. El autor del himno debe aludir a

(71) עִם רֵיגִים רָבִים, que podía traducirse también "con (en compañía de) grandes pescadores".

(72) Muy discutible la restitución de la palabra correspondiente. He preferido leer מוֹת. Cfr. sobre esta cuestión M. DELCOR, *Hymnes*, cit., p. 157 *ad loc.*

alguna rebeldía surgida en el seno de la propia comunidad qumrání (cfr. lín 24-25); rebeldía que debió arrastrar a buena parte de los miembros de la secta contra el propio autor del himno, es decir, muy probablemente el Maestro de Justicia. Este se refugia en Dios y se siente seguro en la razón de su propia causa y actitud y bendice a Dios (lín. 20) por la defensa que ha tomado de la persona del himnista (lín. 20 sigs.) y, entre otras cosas, porque:

1QH 5,26: ²⁵...Y para que tú exaltases mi conducta (73) y en respuesta a ²⁶la ofensa de ellos, escondiste la fuente de la inteligencia (מעין בינה) y el secreto (fundamento) de la verdad (סוד אמת).

Nuestra fórmula, situada a final de frase, no se deja fácilmente precisar. Su colocación paratáctica con מעין בינה nos inclina a ver una cierta relación entre ambas fórmulas, en el sentido de que todo el período vendría a expresar el pensamiento del himnista, consistente en que, a causa de la maldad de sus contradictores, Dios no les ha permitido ver la verdad de las cosas, o la verdad de la causa del propio autor del himno, mientras a éste le ha hecho participar de la inteligencia o discernimiento (בינה) y de la verdad (אמת). Así מעין fuente y סוד vendrían a tener aquí un valor cercano, pudiéndose, por tanto interpretar en este pasaje סוד como fuente, fundamento o secreto. Por estas razones, he agrupado 1QH 5,26 entre los pasajes en que סוד אמת equivale a "fundamento o secreto de la verdad", con la connotación de que la verdad, אמת, está escondida, es un μυστήριον para los malvados, misterio o secreto que sólo es dado a conocer a los israelitas fieles, aquí en concreto al Maestro de Justicia, supuesto autor del himno.

(73) En discrepancia con J. LICHT (*The Thanksgiving Scroll...*, cit.) y E. LOHSE (*Die Texte aus Qumran*, cit.) que restituyen הנהגה, sigo la lectura de M. DELCOR (*Les Hymnes*, cit.) y A. DUPONT-SOMMER (*Le livre des Hymnes*, cit.), que interpretan: הנהגה (דילתה דר) כי.

1QH 10,4

Hasta ahora no hemos tratado específicamente del poema en que viene inserto este pasaje. Comienza en 1QH 9,38, donde muy probablemente hay que restituir, con J. Carmignac, la fórmula habitual introductoria "Yo te doy gracias, Señor mío, porque..." (... אֲדַכֶּה אֲדֹנָי כִּי (74). Termina el poema en 10,13, puesto que 10,14 es indudablemente el comienzo de otro poema, por la fórmula también usual de exordio "Bendito seas Tú, Señor mío..." (... בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי). Tal composición, que J. Carmignac cuenta como el 27.º poema, tiene una estructura y contenido semejantes a los de otras muchas *Hodayôt*. Sin embargo, parece apreciarse en la colección un giro, precisamente a partir del presente himno, consistente en que el autor ya no se lamenta de los sufrimientos y pruebas sufridos, sino que trasluce haber sido restituida la paz en su comunidad, circunstancia que le permite volver a emprender un tipo de meditación teológica (como en el primer rollo descubierto, columnas 13-16 y como al comienzo del segundo rollo, columnas 17 y 1) (75). El contexto próximo es una contemplación del contraste entre la grandeza, poder y sabiduría divinas y la bajeza del hombre:

3b: "Entonces, ¿qué es el hombre, tierra... (trozo de arcilla de alfarero), ⁴ que retorna al polvo, para que le instruyas (תִּשְׁכִּילֵנִי) de tales maravillas (בְּנִפְלְאוֹת כְּאֵלֶּה), y para que le ⁵hagas conocer (תִּדְרִיעֵנִי) el secreto de tu verdad?" (בְּסִיד [אֲמִתָּה]).

A continuación, el himnista aplica a su propia persona estas consideraciones generales. La restitución final ([אֲמִתָּה]) es seguida por todos los críticos y parece segura. La frase en cuestión וּבְסִיד אֲמִתָּה תִּדְרִיעֵנִי indi-

(74) אֲדַכֶּה, 1.ª pers. sing. *hif'il* de יָדָה, con el muy probable valor originario equivalente al griego ὁμολογέω, latín *confiteor* = "reconozco, confieso", y de ahí "doy gracias, alabo". Cfr. BROWN, DRIVER, BRIGGS, *A Hebrew and English lexicon*, cit., p. 392.

(75) Cfr. sobre esta cuestión J. CARMIGNAC, *Hymnes*, cit., pp. 133 y 249.

ca, como tantas veces hemos tenido ocasión de apuntar, la relación entre revelación (dar a conocer הוֹדִיעַ, *hif'il* de יָדַע, conocer) y misterio (רֵץ, נִסְתָּר, סוֹד). En este texto, pues, me inclino claramente a pensar que la fórmula סוֹד אִמְתָּכָה hay que interpretarla como "misterio secreto de tu verdad", perteneciendo, pues, claramente, a la fraseología del tema del μυστήριον en la literatura judía pre-cristiana. El texto, por tanto, debe ser valorado como interesante para el objeto de nuestro estudio.

1QH 11,4,9

El primer pasaje está al comienzo del poema que empieza en 11,3 (76) y termina en 11,14. Paralelamente al himno anteriormente aludido (77), se pasa de la consideración genérica acerca de la humilde y despreciable condición humana a la admiración de la bondad gratuita de Dios en favor del propio autor del himno. Este tránsito ocurre ya en las dos primeras líneas de nuestro poema (11,3-4). A continuación, el salmista quiere cantar el amor de Dios hacia él, meditar sobre el poder divino (línea 5), bendecir el Nombre de Dios sin cesar y cantar su gloria en medio de los hijos de Adán (línea 6). Nuestro pasaje se encuentra, pues, inserto en un contexto de alabanza y acción de gracias a Dios, en un clima que quiere ser humilde y místico. Recogiéndolo desde las últimas palabras de la línea 3, hasta pasada la mitad de la línea 4, dice así:

- 3: "...Y yo, ¿qué soy para que (וְאֲנִי מַה בִּיא)⁴ me
 hayas hecho saber el secreto de tu verdad
 (הוֹדִיעַ[תָּנִי בְּסוֹד אִמְתָּכָה]) (78) y me hayas con-

(76) La fórmula introductoria de 1QH 11,3, muy parecida a la del comienzo de otros poemas (cfr. 1QH 10,14; 11,27, etc.) dice así: ... אוֹדָה אֵלַי כִּי : Te doy gracias, Dios mío porque...". Sobre el sentido de אוֹדָה cfr. supra nota 74.

(77) Tal himno abarcaba de 1QH 10,4 a 10,13.

(78) (הִידְעָתָנִי) reconstruyen J. LICHT (*The Thanksgiving Scroll...* cit.), H. BARDKE (*Die Loblieder von Qumran...* cit.) y E. LOHSE (*Die Texte aus Qumran*, cit.), y con arreglo a esa restitución he traducido. Pero poco más o menos probable es la otra reconstrucción [הִבִּינִתָנִי] que propone A. DUPONT-SOMMER (*Le livre des Hymnes...* cit.) y M. DELCOR (*Les Hymnes...* cit.), y cuya traducción es casi equi-

cedido la inteligencia de tus obras maravillosas?" (וְתַשְׁכִּילֵנִי בְּמַעֲשֵׂי פִלְאָכָה).

La significación que aquí tiene la expresión סוד אמתה es sin duda la de "el secreto de tu verdad"; en ese sentido es uno de los textos más claros entre las *Hōdayōt*: el verbo ידע en *hif'il* está también reclamando tal interpretación y, asimismo, la frase siguiente que he transcrito. Vemos, pues, una estrecha equivalencia de nuestra fórmula en los dos textos últimamente estudiados: 1QH 10,4 y 11,4.

Por lo que respecta al segundo pasaje de nuestro poema, es decir, 1QH 11,9, la fórmula es idéntica, precedida de ידע en *hif'il*, con sólo el cambio de singular a plural:

- 9: "y en tu bondad (וּבְרַחֲמֶיךָ) (está) la abundancia de los perdones, y tus misericordias (וְרַחֲמֶיךָ) (son) para todos los hijos de tu benevolencia (רְצוֹנָךָ), porque les has hecho saber el secreto de tu verdad" (בִּי הוֹדַעְתָּם בְּסוֹד אֱמֶתְךָ).

Lo que en 1QH 10,4 y 11,4 dijo respecto a sí mismo, en 11,9 lo extiende a "todos los hijos de la benevolencia divina", es decir, todos los miembros fieles de la comunidad qumrānī.

Hay que hacer notar, sin embargo, que este último pasaje (1QH 11,9) nos da alguna luz más sobre el contenido de la expresión "hacer saber el secreto de la verdad divina": este secreto es revelado no ya a una o algunas pocas personas singulares, sino a un sector mucho más amplio. Ello puede acercar nuestra fórmula סוד אמת hacia el conocimiento profundo de la *Thōrah* y el sentido último de la Alianza (ברית): conocimientos de los que el propio Doctor de justicia ha sido constituido instructor (מְשַׁכֵּל), para enseñarlos a todos los hombres de la secta qumrānica, que se considera a sí misma como el resto santo del Israel mesiánico (79).

valente a la anterior: "me has hecho discernir, me has hecho comprender...".

(79) Sobre tal conciencia de la comunidad qumrānī, cfr. J. M. CASCIARO, *El vocabulario técnico de Qumrān*, cit., pp. 298-307.

1QH 11,16

Aparece aquí la fórmula סוד אמת pero en un poema distinto del anterior que acabamos de estudiar, aunque comience en la misma columna. En efecto, el nuevo himno empieza en 11,15, como manifiesta claramente la frase introductoria (80). Nuestra fórmula puede ser traducida perfectamente, pese a la corrupción de la línea al principio y al final (81), de la manera siguiente:

"...Porque tú (Dios) me has hecho conocer *el fundamento (o secreto) de (la) verdad...*" (כִּי הוֹדַעְתָּנִי סוּד אֱמֶת).

Volvemos a tropezarnos con la inconcreción de significado del vocablo סוד, que admite dos posibles valencias, ya conocidas, y al parecer bien diversas: *fundamento*, *secreto*. Cabe subrayar que aquí encontramos la fórmula sin artículo, que es la manera más generalizada de aparecer (82).

El aislamiento en que aparece aquí la frase, debido a los deterioros del manuscrito, dificultan grandemente la opción por un significado concreto. Subrayemos, sin embargo, que el empleo de la raíz ידע en *hif'il* (הוֹדַעְתָּנִי), "dar a conocer, enseñar, revelar", nos lleva de lleno a la fraseología de la "revelación de los misterios", extendida en la apocalíptica judaica intertestamentaria, y que, como terminología, se aprecia también en los textos paulinos referentes al μυστήριον. Por estas circunstancias, parece que las mayores probabilidades están por la interpreta-

(80) El comienzo de la fórmula y de la línea está deteriorado, calculándose un espacio de 7 a 8 milímetros (= unas cuatro letras). Después se aprecian las palabras אֱמֶת אֱלֹהִים אֲרוֹמְמָהּ צוּרֵי בְּהַפֵּלָא . Se han propuesto diversas restituciones del comienzo de la línea: cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes*, cit., p. 239-240. Prescindiendo de esa pequeña laguna, Delcor traduce: "(...) Je te rends grâces, ô mon Dieu, je t'exalte, ô mon Rocher, et parce qu'est merveilleux (...)", porque al final de la línea también existe otro deterioro en el manuscrito.

(81) Cfr. M. DELCOR, *Les Hymnes*, p. 240.

(82) Cfr. supra, al tratar de la breve introducción general a la fórmula סוד אמת / סוד אמתה .

ción de סוד אמת en el sentido de “secreto de (la) verdad”, o “secreto verdadero”.

Conclusiones acerca de la fórmula סוד אמת

Como ha podido apreciarse, en la mayoría de los textos de las *Hōdayōt* en que aparece, la fórmula סוד אמת, “secreto de la verdad”, viene precedida del verbo ידע en *hif'il*, es decir, “dar a conocer, revelar, hacer participar”. Tal conexión es del mayor interés, pues contiene dos de los elementos más importantes de la idea del μυστήριον, es decir, la acción de la comunicación o revelación divina y el contenido de esa acción.

Por lo que respecta al verbo ידע en *hif'il* hemos visto cómo el sujeto es siempre Dios: Dios es quien “da a conocer”; el hombre, en cambio, no puede, por sus propias fuerzas, alcanzar tal conocimiento. El hombre es siempre el beneficiario quasi-pasivo de la acción divina, aquel a quien se da a conocer el “secreto de la verdad”. Su construcción en la frase es como afijo pronominal. Pero no cualquier hombre recibe esta acción reveladora de Dios. En las *Hōdayōt* es exclusivamente el propio autor de los poemas, que es investido así de una función singular en la economía de la revelación del misterio. Es por pura gracia divina por lo que el himnista es objeto de la acción reveladora.

Y ¿cuál es el objeto dado a conocer por Dios? ¿Qué significa סוד אמת? Del estudio de los pasajes y, no obstante la ambigüedad de סוד, puede decirse que se trata de un “secreto de verdad”, o quizás mejor, de una “verdad secreta”, que sólo Dios conoce en toda su profundidad, pero que la ha dado a conocer al autor de los himnos. Por las conexiones apuntadas en el estudio de los textos, podemos fundamentar la hipótesis de que el סוד אמת el “secreto de verdad” o “verdad secreta” está contenida y oculta al mismo tiempo en la *Thōrah* israelita. Pero su sentido, oculto y secreto, es incognoscible no sólo para los in fieles, sino también para los judíos. Es necesario que Dios haga conocer su sentido, cosa que ha hecho con el autor de 1QH,

al que ha constituido, pues, en *intérprete autorizado* del misterio divino.

Parece que, en el fondo, la fórmula "secreto de (tu) verdad" viene a ser casi equivalente a la anterior "tu secreto maravilloso". Los textos nos permiten poder deducir que ambas fórmulas indican un designio divino "secreto" y "maravilloso", que se refiere a la salvación de los hombres fieles —en concreto los hombres de la comunidad qumrán— y a la perdición de los infieles y pecadores. Claro está que este aspecto del "misterio" no agota seguramente todo el contenido de las fórmulas, que parecen abarcar en algunos textos algunas otras acciones divinas, que se hallan también ocultas en la creación de los seres visibles e invisibles, en las leyes que Dios les ha dado, en los principios energéticos y vitales, etc. Pero, en todo caso, la acción reveladora y divina al autor de 1QH se refiere especialmente a lo que concierne específicamente a su función de *Maestro* de la comunidad qumrán: salvación de sus miembros, perdición de sus enemigos, medios conducentes a tal salvación.

Por todo lo cual, la expresión tantas veces repetida הוֹדַעְתִּי בְּסוֹד אִמְתְּךָ, "me hiciste saber el secreto de tu verdad", semejante a las ya anteriormente vistas (לְהַשְׁכִּיל / השכלתני באמתה / כי הודעתני רזי פְּלִאָתְךָ / ברזי פלא ואמת / להבין בכול אלה ולשכיל בסוד פלאכה / ,לחשכיל בכול רזיכה / , etc.) entran de lleno, con gran profundidad, en el *background* judaico del concepto del *μυστήριον* paulino de la salvación.

3. *Sōd fuera del vocabulario relativo a Μυστήριον*

En las *Hōdayōt* nos encontramos aún con catorce textos más, en los que entra a formar parte el vocablo סוֹד. Pero en todos ellos el término es ajeno al concepto y a la fraseología del misterio (83). No nos interesa, pues, un estudio de tales textos. A modo de simple información, re-

(83) Tales textos son: 1QH 1,22 (dos veces); 3,21; 4,25; 5,24; 6 5,26; 7,9,34; 13,15; 14,18,21; 17,19.

señemos que encontramos varias fórmulas construidas con סוד. Una rápida clasificación nos lleva a separar en primer lugar un grupo numeroso de pasajes en los que סוד parece obviamente significar "congregación, asociación, grupo, sociedad, asamblea", siendo determinado su sentido por variados sustantivos: "asamblea eterna סוד עולם 1QH 3,21); "asamblea de los santos (= corte celestial, סוד קדושים 4,25); o bien por el contrario, con sentido peyorativo: "asociación de vanidad" (סוד שוא, 1QH 2,22), "congregación de violencia (סוד חמס 6,5), "asamblea de hipócritas" (סוד נעלמים, 7,34). En un grupo de textos, סוד es empleado por las *Hodayōt* para indicar la propia comunidad qumrānī: "todos los miembros de mi comunidad", es decir, de la comunidad del autor del himno (כול נצתי, סודי 5,24); "has asentado (Dios) la asociación sobre roca תשים סוד על סלע, 6,26); "(has asentado...) bases eternas para mi comunidad", es decir, de la comunidad del Maestro de Justicia ואושי עולם לסודי, 7,9); "todos los hombres de mi comunidad", igualmente relativa al autor del himno (כול אנשי סודי, 14,18); en el mismo sentido el סוד de 1QH 17,19, y también con el significado de asociación, los textos de 13,15 y 14,21, con graves dificultades para su restitución completa. Finalmente, registremos la fórmula סוד הערוה que la mayor parte de los traductores interpreta poco más o menos por "receptáculo de indecencia" (1QH 1,22).

V. CONCLUSIONES ACERCA DEL TEMA DEL "MISTERIO" EN 1QH

El lector nos excusará del prolijo y exhaustivo recorrido que hemos hecho por los Himnos de Qumrān en torno a la fraseología y a los conceptos relativos al tema del *misterio*. En primer lugar hemos encontrado profusamente empleados varios vocablos, todos ellos con un preciso significado técnico-religioso de *misterio divino*, expresado por los sustantivos de vieja raigambre hebrea *raz* y *sōd*, y por las raíces verbales, también genuinamente semíticas de *satar* y *habah* o *haba'*, con el sentido de esconder.

Pero lo más interesante son las fórmulas y el mundo conceptual que ellas presentan. Hasta cinco contenidos, relacionados entre sí, hemos podido detectar con claridad en las *Hōdayōt* de Qumrān expresados por el término *raz* en diversas frases y contextos:

1) Misterio de la sabiduría divina, que se entreabre para el hombre a través del orden de la creación.

2) Plan o designio divino, que permanece escondido en los escritos sagrados (A.T.) y que contiene la futura y maravillosa salvación de los fieles y justos y la perdición de los impíos.

3) Contenido más profundo de la Ley mosaica, que es en sí un misterio divino, desconocido no sólo para los gentiles, sino también para los judíos no adheridos al movimiento religioso de Qumrān.

4) Sabiduría divina escondida, inexcrutable para los hombres.

5) Misterio de la rebeldía humana contra Dios.

A ello se une todo un rico caudal de consideraciones sapienciales, teológicas y poéticas, en las que se pondera reiteradamente la Sabiduría divina y la comunicación o revelación de esa Sabiduría, principalmente al propio autor de los Himnos de Qumrān. Ahí aparece la herencia doctrinal y lingüística del A.T., especialmente de los escritos sapienciales, de los Salmos, de Daniel... Frente a la Sabiduría de Dios, la ignorancia humana; en contraste con la Bondad, la Verdad, la Firmeza... de Dios, hallamos la maldad, mentira, infidelidad de los hombres. Y, como realidad palpable y misera, la incapacidad del hombre para conocer los misterios de Dios, que permanecen escondidos y secretos, salvo que quiera comunicarlos. De aquí el rico vocabulario de la revelación: *yada'* (en hif'il) = dar a conocer; *šakal* (también en hif'il) = enseñar; etc., o, por el contrario, mantener escondido (*satar*, *ḥabah*, *ḥaba'*).

Y siempre, en medio de todas estas exclamaciones y meditaciones himnicas de Qumrān, los *mysterios mara-*

villosos de Dios, (רְיִי פִּלְאָכָה) o el secreto maravilloso de Dios (מִוֶּד פִּלְאָכָה), que concede su favor y su salvación a unos, y no a otros, y los *misterios perversos* (רְיִי פִּשְׁעִי) de los que se rebelan contra El.

En una palabra, todo un legado sapiencial del A.T., que el autor de los *Himnos* ha manejado con gran profusión e interpretado en favor de su propia persona y de sus colegas de la comunidad qumrání. Pero siempre, un misterio divino que, en las *Hōdayōt* de Qumrān, está cerrado para los de fuera, los gentiles y los judíos enemigos, a los que no se concede posibilidad de misericordia divina y de salvación.

Si confrontamos estos presupuestos teológicos con la enseñanza de San Pablo sobre el misterio salvífico, no es difícil apreciar las semejanzas y discrepancias. Las claras semejanzas en la común herencia veterotestamentaria, materializada frecuentemente en el uso de vocablos y expresiones semejantes, como hemos ido apuntando. Discrepancias profundas, irreconciliables entre la mentalidad de grupo cerrado en Qumrān, y la apertura universal del misterio salvífico del que San Pablo es heraldo especial, e instrumento en las manos de Dios.

En todo caso, desde el punto de vista del estudio de los *Himnos* de Qumrān, es claro que la fraseología y los contenidos del misterio paulino tienen unos puntos de partida veterotestamentarios, que dejan poca opción para plantear un periférico préstamo cultural a San Pablo por parte de las religiones de los misterios. ¿Por qué ir a buscar tan lejos, en éstas, lo que pertenecía como en germen, a la revelación divina del A.T. y se conservaba en un ambiente judío de intensa religiosidad como algo tan atañedor a las propias vivencias y afanes? Lo obvio y lo razonable es pensar que la revelación de Cristo y la enseñanza de los apóstoles venga a cumplir lo que la revelación del A.T. había dejado entreabierto, hasta la plenitud de los tiempos. En cualquier caso, la investigación sobre las *Hō-yadōt* pone en evidencia el material lingüístico y conceptual veterotestamentario y judaico del que San Pablo dis-

ponía para expresar su *evangelio*, en la línea de cumplimiento y plenitud del A.T.

Al mismo tiempo, el estudio detallado de la fraseología en torno al misterio en las *Hodayôt* muestra evidentemente la profunda diferencia existente entre estos himnos y las epístolas paulinas. En San Pablo aparece asentado firmemente el *misterio* en un hecho rigurosamente histórico —aunque para su entendimiento haga falta la fe—: Jesucristo. Igualmente, la relevación del misterio es universal, accesible para todos los creyentes, a cuya condición y acceso no queda excluido ningún hombre, a no ser que él mismo se cierre a la gracia que Dios ofrece a todos. Los efectos del misterio son comprobables por la vida de los cristianos, sus carismas y la rectificación de sus conductas en una nueva vida, que corresponde a una "nueva creatura". Por otra parte, es sabido que en San Pablo, el *misterio* condensa toda una enseñanza soteriológica profunda, rica y completa, en la que se resume toda la historia salvífica, que Dios ha ido aportando por etapas en favor de la humanidad, desde las antiguas promesas a los patriarcas, pasando por la Ley y los Profetas, hasta su plenitud en Cristo, el Hijo de Dios y Salvador. Por el contrario, el misterio en las *Hodayôt* es sólo unas tímidas interpretaciones y evocaciones de algunos pasajes veterotestamentarios, aplicadas en sentido particularista en favor del propio autor de los Himnos y de sus seguidores qumraníes, sin apenas desarrollo doctrinal ulterior sobre qumraníes, sin apenas desarrollo doctrinal que añadir a lo que se encuentra en los pocos textos veterotestamentarios que se refieren al *misterio*.

DE "HYMNIS" QUMRANICIS ATQUE "MYSTERIO" PAULINO

(Summarium)

Argumentum de divino "mysterio" primum ("Scripta Theologica" VII, 2/1975) apud "Regulam Communitatis" consideravimus; nunc, in "Hymnis"; posthac denique, iuvante Deo, in ceteris Qumranis manuscriptis perpendemus.

Auctor Hymnorum vel Hôdayôth divinum salutis "mysterium", per saecula apud Deum absconditum, in V.T. adumbratim manifestatum, canit, meditatur, rebusque circum se stantibus accommodat.

Hic noster articulus Hymnorum locos qui quovis modo argumentum de "mysterio salutis" attingunt, intente perquirat. Hymni vero, fortasse ex genere sapientiali, hymnico ac poëtico, singularem copiam et momentum de re praebent. Undeviginti textus conferentur in quibus substantivum nomen rāz apparet, quod est exacte mysterium. Ponderantur dein novem loci qui vocabula diversa (verba, nomina, participia) a radice satar (abscondere, celare) promanantia adhibent, et quinque qui radicibus hābah et hāba', eiusdem fere synonymus, utuntur. Tandem, undecim textus conspeximus in quibus varius terminus sôd secretum vel mysterium significat.

Consideratione peracta, concludimus huiusmodi terminorum usum in cunctis notatis perpensisque locis obtinuisse apud Hôdayôth significationem quamdam technicam religiosam: de divino mysterio salutis humanae (plerumque), aut damnationis impiorum hominum sive Israëuitarum sive non Israëuitarum (interdum).

In termino rāz apud 1QH, inter cetera alia, quinque variationes, ex comitantibus verbis contextuque cui inseritur, detegi possunt: 1) Divinae sapientiae mysterium, quod per creaturarum rerum visibilium ordinem homini aliquatenus innotescit. 2) Divinum consilium, quod in sacris scriptis (V.T.) reconditur, futuramque mirabilem iustorum

hominum salutem perditorumque damnationem includit. 3) *Altior Legis (Thôrâh) sensus, quod est in se mysterium quoddam divinum, non tantum gentibus sed etiam Israëlitis non Qumranicis ignotum.* 4) *Divina sapientia abscondita, nulli hominum scrutabilis.* 5) *Mysterium humanae in Deum rebellionis.*

His accedit (ex ceteris locis perpensis) summa quaedam considerationum de divina sapientia (hòkmah), quae Hymnorum auctori revelata et manifestata est (yādah, sākal; utrumque in hiph'il), eumque constituit ceterorum hominum doctorem (maškīl) atque divinae discretionis (bīnāh) participem, adeo ut in iustitia (sēdāqāh) et fidelitate ('émeth) ambulare mirabiliaque Dei arcana (rāzē pilēak-Yawéh, sôdē pilēak-Yahwéh) contemplari valeat, etc.

At contra Dei Sapientiam hominum ignorantia consistit; contra Dei bonitatem veritatem, constantiam... hominum malignitas, mendacium, perfidia..., misera evidensque condicio, ineptia humana ad divina mysteria agnoscenda, quae quidem occulta manent, ni Ipse communicare velit.

In Hymnis, ergo, cum doctrina tum verbis, hereditas Veteris Testamenti, ac praesertim Sapientialium, Psalmorum, Danielis... recolitur; quam auctor et abunde pertrectat et pro se suisque Qumranicis fratribus interpretatur. Semper tamen putat mysterium quoddam divinum, iis qui foris sunt clausum, videlicet, gentibus atque Israëlitis non Qumranicis, quibus divinae misericordiae ac salutis facultas negatur.

Hisce perpensis, similitudines et discrepantiae inter textus Qumranos eorumque mentem atque Novi Testamenti doctrinam, qualem apud Paulum praesertim, haud difficulter aestimantur. Apertae similitudines a communi Veteris Testamenti hereditate promanant, ac saepe vocabulorum et sententiarum usu perspiciuntur, quorum aliqualem demonstrationem supra docuimus. Ita, paulinarum litterarum cum Hymnis collatio detegit tum verba quibus "mysterium" exprimitur, tum res quae "mysterio" exprimentur, communem originem in utroque auctore a V. Testamento trahere, ut questio illa, num Paulus ab aliena cultura, nempe religionibus mysteriorum, mutuum sum-

pserit, non adeo pervia appareat. Christi autem revelatio singulorumque Apostolorum doctrina perficiunt ac complent, ut patet, ea quae revelatio V. Testamenti, temporum plenitudinem prospiciens, tantum praesignaverat. Haec igitur nostra investigatio de Hymnis verborum conceptuumque Veteris Testamenti ac iudaicorum copiam patefacit quae, Deo providente, Paulo porrigebatur ut "evangelium suum" inspirante Spiritu Sancto exprimeret.

Notantur etiam discrepantiae penitus insociabiles. Hinc, apud Qumranos, coetus, clausa consociatio; illinc vero, quod alte Paulus proclamat, mysterium salutis omnes homines attingit. Alia exstat profunda diversitas inter Corpus Paulinum et Hôdayôth: apud Paulum mysterium in facto quodam historico, videlicet, Iesu Christo —quamquam ut intellegatur opus est fide—, firmiter consistit; praeterea, mysterii revelatio ad omnes homines patet, nemine excluso qui se ipse a Diei gratia non subtrahat; tandem —ut brevemur—, "mysterium" paulinum grandem quamdam et amplam christologiam soteriologiamque comprehendit —in Deo Uno ac Trino fundatam—, quae cunctam salutis historiam, a Deo pro hominibus gradatim patratam, amplectitur... Contra, apud Hôdayôth, mysterium —etsi crebro nobili pietate, interdum verborum pulchritudine, cogitatur ac canitur— angustum et humile incedit: Veteris Testamenti locos resonat atque interpretatur, quos sibi auctor suisque Qumranicis sive discipulis sive collegis attribuit, quin ultra ea quae V. Testamentum sobrie revelavisset, doctrinalis progressio fiat.

Sunt tamen notandae, ob singulare momentum criticum-historicum, et resonantiae et accommodationes quas Veteris Testamenti argumentum de mysterio apud quosdam iudaicos praestantiores coetus centum fere annis ante Christum excipiebat, atque illa terminorum nutantiumque conceptum contributio, quos Divina Providentia aliquatenus usurpavit ad plenam per Apostolos Novi Testamenti —ac praesertim, ad rem nostram, per Paulum— salutaris mysterii revelationem aperiendam.